

POBORINA FOLK

REVISTA del FESTIVAL DE MÚSICAS CON RAÍZ DE EL POBO DE LA SIERRA (Ieruel) · Nº 5 · Año 2007



Donativo 1 euro



TeruelAvanza

El valor que impulsa nuestro territorio



SUMARIO

Editorial	3
Recuerdos de Poborina	4
Presentación del Festival	5
Presentación de LobaParda ..	7
Memoria 2006	9
Un "buen Puerto"	17

IX EDICIÓN

Astí queda ixo!	19
Orquesta Nacional de El Pobo	20
Oua Umplute	21
Brincadeira	23
PLANO DEL FESTIVAL	25
Ojo no caigas	27
La caldereta de Pastores	29
Dulzaineros del Guadalope ..	30
Rufino Rodenas	31

Desde Santurce a Bilbao

Roberto ta Kepa	32
Urko Labriska y Aingeru	33
Tamborileros de Sestao	33
Degustación de Sardinas	33
Luke eta Ander (txalaparta) ...	34
Xarnege	35
Tambores de Teruel	37
Faltriqueira	39
Marçel Casellas	
i la Principal de la Nit	40
AC "El Álamo"	41
Actual, a ver las estrellas	43
El Horno de Rakú	44
De Viejas Palabras	45
Otro TRÉBEDE clandestino ...	45
Folk en Teruel	46

Poco más o menos, esto siempre empieza así

¡Hola! ¿Os ayudo? No, gracias Ernesto, pero acuérdate de hacer fotos que Patxi este año no viene. No os preocupéis, yo también haré. ¡Hombre, el de "Güerto"! Y yo también echaré alguna como el año pasado. Gracias Chesus, ¿qué tal por Albalate? ¿habrá plomo o no? Dame dos camisetas de chica justitas, justitas... ¡Yepa! Ya te la vas a poner Gargallo... ¡Ahí va la vaca, qué chula es este año! ¿Alguien sabe si han llegado Fidel y Reche? Si, los he visto entrar a casa de Vicente... Por cierto... ¿tocan hoy o mañana? Seguramente todos los días, como siempre. ¡Mira por ahí vienen Sergio y su hermana! ¿Qué pasa? ¿Este año nos necesitáis? No, este año tenéis fiesta, no viene ningún anglófono, pero... ¿no sabréis euskera? Ja, ja... ya nos han dicho que vienen cien... Alguno menos, alguno menos... ¡Roberto, Kepa! ¿Cuándo habéis llegado? Hace un poquito, hemos ido antes a Cedrillas, a dejar las cosas y a que se echara un rato el Kepa... se nos hace viejo... Ja, ja, ja... Otra vez el "gualki"... Geles, corazón, avísame al guía de Brincadeira que los tenemos en el bar... ¿Dónde dejo la leña? Déjala arriba Ismael, junto a la iglesia, ya sabes que hay que hacer dos montones que tenemos la hoguera de san Juan y también hay que asar sardinas. ¡Ah, sí! en el bar de Joaquín me han comentado que vienen doscientos vascos... ¡Alguno menos, alguno menos! ¡Fito, Fito! ¿Qué pasa Ferdinandito? Nada, que la zona de acampada de Los Cerraos ya está llena... ¿Eso es bueno o malo? Y yo qué se... Joer, perdona, otra vez el "gualki"... Qué me dicen los de la comisión que no van a poder dar de cenar a los trescientos vascos, que no contaban con tanta gente... Diles que no se preocupen, que son bastantes menos. Es que en el bar de

Joaquín uno de los tambores decía que venían seis o siete autobuses... ¿Quién? Ese que se ríe siempre, que hace tambores en Albarracín o por ahí... ¿Será mamón este Isarría! Seguro que dentro de nada vienen vascos por tierra, mar y aire. ¡Hola Quino! ¿Ya habéis acampado? Claro, donde el año pasado, con Fernando y Caterina... Me dice Maje que a qué hora tiene que pasarse por la caseta de información. Geles lo sabe... Si, dile que suba ahora antes de que se líe ésto y nos organizamos con Tere, José y Chus... Contad conmigo también... ¡Vale María José! ¡Y conmigo si hace falta! ¡Gracias Iovanka! ¿Qué en el bar se está liando una de cuidado! ¡Está ensayando la Orquesta Nacional de El Pobo y hay un fiestazo que no veas! Por cierto, ¿el Alba es de El Pobo? No, pero casi. ¡Otra vez el "gualki"! ¡Juan Pablo, Juan Pablo! Que María Joaquina dice que tiene alojados a los dos grupos que ha llevado a Allepuz. ¡Bien, bien! Parece que todo el mundo está en su sitio. ¿Tenéis el "raider" de los últimos? ¿No te lo ha dado Nicolás? Puede pero con el lío que hay... Toma Jesús, que tengo más copias por si las moscas. Por cierto, ¿es verdad que vienen quinientos vascos? Me lo ha dicho el Gosu en el bar. ¿Ya van por quinientos? El Gosu y sus bolas... solo falta que le ayude Isarría. ¡Vaya pareja! ¡Hola Vicente! ¿Y ese jamón? El del Ferial, me lo ha dado mi hermano Pedro para la rifa. Os lo dejo aquí que voy con Canito a ayudar a Ismael con la leña, que si vienen seiscientos vascos tendremos que echar horas extra... Oye Juan Pablo. Dime Álvaro... Me parece muy mal que vengan setecientos vascos con el alcalde de Bilbao, Iñaky Peña y el vicepresidente del Athletic y no me hayas dicho nada... ¡GOSUUUUU!

Edita: Poborina Folk.
DL: TE-120/2005
Imprime: Aragón Vivo, Teruel.
Redacción: Adolfo Rodríguez
Juan Pablo Marco
Fernando Maicas
Colaboran: A Cadiera Coixa
Albishara

Jesús Cuesta
Fermín Pérez
Raquel Esteban
Big Band Teruel
Jesús Sánchez
Ramón Calvé
Jesús Puerto
Sonido: (esta revista lo tiene)

Fotografías: Patxi Díaz
Adolfo Rodríguez
Ana Prieto
Ernesto Romeo
María Sebastián
Javier Ramos
Archivos Grupos
Geles Gómez
Publicidad:

www.poborinafolk.es

Recuerdos de Poborína Folk

Nos perdimos pero...

¿Bueno, qué decir?... Si somos sinceros en cuanto llegamos el año pasado al Pobo nos dimos cuenta de que era imposible que fuera la última edición. Eran las 7 de la tarde y aquella plaza hervía con “La Ronda”...

Nos costó entrar en ambiente, el viaje fue agotador (nos perdimos, ¡cómo no!) pero la plaza llena durante el concierto y el ambiente pudo con todo. Además, ¿cómo quejarnos del viaje sabiendo que los grandes Myllärit venían en furgoneta desde el fin del mundo?

Tenemos muy buenos recuerdos del festival, de la gente, la exquisita organización (cuánto podrían aprender otros festivales de nombre mucho más “reluciente”...) de la fiesta del domingo con los rusos maravillosos...

Un fuerte abrazo para todos, que la fiesta siga por muchos años y siendo un poco egoistas, que podamos volver los coixos algún día. 🙌



*A Cadiera Coixa. Shetland Folk Festival
(Escocia) Mayo 2007*



*A Cadiera Coixa.
Poborina Folk Festival
23th June 2006*

“La Poborína”

¡Nobles caballeros, gentiles damas, ante ustedes Albishara!...

Como no rememorar la bonita fusión de leyendas mágicas y locos cabezudos con los toques de dulzainas, gaitas y otros instrumentos tradicionales. Saborear el dulzor del chocolate con pastas, todos los allí presentes supimos apreciar la entrañable música de antaño y es que El Pobo sabe como cautivar los corazones de las gentes que, a pesar de la lluvia, bailaban y escuchaban entusiasmados a “La Ronda de Boltaña” entre otros, también magníficos.

Lo mejor esa sonrisa con que nos obsequiaron esas pequeñas personas, para las cuales da gusto trabajar, el escenario era

perfecto, recogidos en el atrio de la iglesia, el sitio mas fresco del pueblo a esa hora mágica “a las cinco de la tarde” decía Lorca, el personaje favorito, el Señor del Hielo, era el malo pero su caracterización era un lujo, nosotros encantados, la Poborina es un reencontrarte con sensaciones de la infancia, da gusto también que parte del publico eran “adultos”. La Poborina transmite eso: juventud de corazón.

Esperamos que la “Poborina” perdure por muchos años porque las cosas buenas nos marcan y ya son tradición. 🙌

Albishara





El pasado jueves 7 de junio, a las diez y media de la mañana, tenía lugar en la Sala de Prensa de la Diputación de Teruel, la presentación a los medios de la novena edición de POBORINA FOLK.

Dicen los vagos de pluma que “una imagen vale más que mil palabras” y, en este caso, llevan razón. La mera observación de las dos fotografías que ilustran este breve nos da cuenta de lo mucho que ha cambiado la situación del Festival respecto de años anteriores. En la superior, vemos a Ángel Gracia, presidente de la Diputación de Teruel, abriendo la rueda de prensa. Le acompañan los máximos representantes de la Comarca “Comunidad de Teruel” y del Ayuntamiento de El Pobo, así como el responsable de zona de Caja Rural de Teruel. Al fondo, vemos al director de Poborina Folk. En la foto pequeña, casi todos los medios acreditados en la ciudad cubriendo el sencillo acto.

Todos los representantes de las instituciones dejaron claro su interés por el festival y su compromiso con éste destacando, quizá, las palabras de Ángel Gracia “pidiendo” un esfuerzo “especial” a la organización de cara a la futura décima edición de Poborina Folk. 🎵



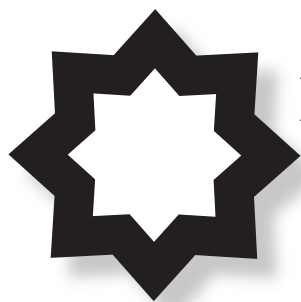
Presentación de Poborína Folk a los medios

MÚSICA
MÚSICA

CINE
CINE

VIDEOJUEGOS
Videojuegos

Amargura, 1 • 44001 Teruel
T. 978 607 453 • F. 978 611 678



CONSTRUCCIONES Y REFORMAS

Fernando Martín

NIF - 18.415.595-R

MONTAJES EN MADERA

T. 606 278 269
TERUEL



presentación del nuevo grupo de música aragonesa LOBAPARDA

El pasado viernes 9 de junio, a las 12 de la noche, en la Sala Standarte de la capital turolense, asistíamos a la presentación de LOBAPARDA, formación integrada por conocidos músicos turolenses que la fortuna ha querido unir en esta nueva aventura musical. La actuación, amén de servir para presentar su trabajo, congregó a numerosos aficionados a las músicas con raíz y para la primera difusión al público del programa de la novena edición de Poborina Folk.

Juan Pablo, director de Poborina Folk, fue el encargado de presentar al grupo integrado por Elena Martínez (panderos, panderetas, guitarrico, zanfona y, sobre todo, voz); Chabi Crespo (acordeón diatónico, chiflo y salterio, tarota, pínfano y dulzaina); Miguel Ángel Royo (percusiones); y José Manuel Alba (gaita de boto, gaita en sol, dulzaina, tarota, flautas, zanfona, chiflo y salterio) quienes, poco a poco, nos fueron presentando el repertorio preparado para el concierto, repertorio tradicional bien trabajado al que supieron darle un aire

propio. La profusión de instrumentos que purulan por el escenario dota a su música de momentos de diverso sonido y talante: piezas a dos zanfonas, otras a dos dulzainas, voz a capela sobre percusión, duos de acordeón y gaita...

El debut denotó "las tablas" que todos ellos han adquirido durante años de trabajo con varios grupos del panorama folk aragonés. Así, Elena y Chabi formaron parte de La Birolla, Mallacán o Tintirinullo, colaborando con otras prestigiosas formaciones como Dulzaineros del Bajo Aragón o Biella Nuei. Mi-

guel Ángel y José Manuel se han curtido, por su parte, en formaciones del sur de Aragón como Artesonado o Folkimia (el primero) y Kuatro Kabras, Dulzaineros del Guadalope o Tambores de Teruel (el segundo).

Estamos pues de enhorabuena ya que, a partir de ahora, podremos escuchar frecuentemente las propuestas de este nuevo grupo. Desde Poborina Folk les animamos a continuar en esta hermosa línea musical que han tomado y les brindamos nuestro escenario para futuras ediciones. ✎



COMARCA COMUNIDAD DE TERUEL



senderos de historia
senderos de naturaleza
senderos de artesanía
senderos de tradición
senderos de vida
senderos de arte
senderos de fiesta
senderos de amor



Memoria anual de actuaciones 2006

Así fue la octava edición

La ya pasada octava edición de Poborina Folk vino marcada por el final de una época. El equipo de trabajo de Poborina Folk decidió por unanimidad que, en aquellas condiciones de trabajo, no era posible continuar. No era posible seguir planificando cuando las ayudas institucionales seguían sin estar garantizadas hasta un mes antes del festival. A falta de un mes para el festival, todo nuestro esfuerzo se centró en intentar cuadrar las cuentas sin renunciar a una sola de las actividades contratadas. Sirva este artículo para recordar a quienes estuvistéis lo que allí sucedió y, por qué no, para invitar a cuantos no la vivieron a que no se pierdan la siguiente.

El **VIERNES, 23 DE JUNIO**, a las siete de la tarde, se procedió a la apertura de la Caseta de Información, comenzando a recibirse los primeros visitantes y grupos participantes. Los primeros en llegar fueron los rusos de MYLLARIT, a los que siguieron los catalanes de GERTRUDIS que, inmediatamente partieron hacia sus alojamientos para poder llegar a tiempo de las pruebas de sonido.

Durante la primera hora de trabajo "in situ" se ajustaron los equipos de comunicaciones prestados por la multinacional "Global Events" y se mantuvo una pequeña charla con el personal dedicado a servicios de guías, atención al público y servicio de catering, a quienes se facilitó copia del Protocolo de Trabajo y Organigrama del festival.

A las nueve menos cuarto, con un poquito de retraso, se presentó el proyecto "El Bosque de la Bruja de la Casa de las Palomas", en el atrio de la iglesia. En este acto, con escasa presencia de público, Adolfo Rodríguez explicó el proyecto que pretendía dotar de una zona verde a la localidad, un bosque vinculado a la vida del Festival. A continuación, Juan Pablo Marco y Adolfo Rodríguez, presentaron el número 4 del Boletín POBORINA FOLK, que recoge los pormenores de esta octava edición a la par que invita a conocer otras zonas de la sierra, en esta ocasión, los secretos de la paleontología de Galve.

A las diez y media de la noche, se procedió al canto de las primera ALBADAS, estas dedicadas a san Juan Bautista, por la RONDALLA DE EL POBO. Este entrañable acto se desarrolló en la iglesia como es tradicional, y contó con la presencia de numerosos público.

Mientras tanto, en la caseta de información, se seguía con cierta preocupación la evolución de las diferentes tormentas que rodeaban al pueblo. Gente que subía de la cabecera del Jiloca nos traían la noticia de la gran tronada que había descargado en Cella y Santa Eulalia. Sin embargo, y aunque se distinguía claramente el resplandor de los rayos cercanos, el cielo sobre El Pobo se mantenía despejado.

Con puntualidad casi británica, comenzó la actuación de ASTÍ QUEDA IXÓ!, el tan querido grupo de la Sierra de Gúdar-Aragón que presentaron los temas de lo que será a final de año su primer CD.

El concierto constató la permanente evolución del grupo que se mostró mucho más "hecho" sobre el escenario que



Astí queda ixo! sobre el escenario de Poborina Folk

en anteriores ocasiones. Fernando Cortel, representante del grupo, anunció públicamente que Astí queda ixó! iba a ceder el caché de su actuación a la organización de Poborina Folk al ser conscientes del difícil momento que atravesaba el festival. Afortunadamente el festival tiene incondicionales como es el caso de la buenísima gente de Astí Queda Ixo!.

Tras un par de "bises" de los rondadores de la Sierra de Gúdar, comenzó la actuación de Y'A PAS DIG. Esta sensacional



En las tres últimas ediciones de Poborina Folk, las bandas francesas de calle han sido garantía de éxito y de fiesta.

banda de calle no defraudó en absoluto las expectativas que había despertado entre la organización. Durante su recorrido por las callejas de El Pobo y sus paradas en las barras del Horno y del bar del pueblo, hizo las delicias de un público entregado que, a modo de ratones de Hammelin, seguían a los chicos de Ramón y su flauta travesera.

Pasaban pocos minutos de las tres cuando subió al escenario GERTRUDIS. Este grupo venía precedido de un currículum, unos trabajos discográficos y unas críticas magníficas pero, en cualquier caso, su directo superó con creces lo que pudieramos haber previsto. Su particular visión de la fusión y el mestizaje partiendo de la rumba más catalana puso broche de oro a esta primera jornada de escenario.



Gertrudis, grupo revelación en el panorama musical catalán, estuvo sobre el escenario de Poborina Folk mostrando todo su potencial.

Terminada la actuación de los catalanes, los “punchadiscos” de Despierta Ferro montaron sus bártulos en el Horno prolongando el festival hasta altas horas de la madrugada.

El **SÁBADO, 24 DE JUNIO**, los DULZAINEROS DEL GUADALOPE hicieron las delicias de los más mayores de la Sierra acercando los sonidos más tradicionales a la Residencia de Ancianos de Cedrillas. Éste, sin duda, es uno de los actos

que más sentido da al festival que, entre otras pretensiones, tiende a llegar a todas las edades.

Cuando toda la expedición regresaba de Cedrillas, los cocineros del Grupo pastores tenían lista una succulenta CALDERETA DE CORDERO que, a modo de comida popular, sirvió también de comida a los grupos. La caldereta, riquísima, se prolongó hasta las 4,30 de la tarde, hora en la que llegaba la expedición de Sobrarbe, integrada por los danzantes del “palotiau” y la Ronda de Boltaña.



El sonido de la cocción de la caldereta del Grupo Pastores también hizo bailar a más de uno.

A las cuatro y media, los DULZAINEROS DEL GUADALOPE, ya repuestos de su concierto de la mañana, tomaron las calles de El Pobo con sus cabezudos, llevando a todos los niños hasta el Teatro Infantil que, este año, corrió a cargo de ALBISHARA (Aragón). Los Dulzaineros del GuadaloPE se vieron también inmersos en la representación del cuento de La Bruja de la Casa de las Palomas, que contó con la participación de todos los peques allí reunidos.

Casi sin tiempo para descansar, los peques (y algún no tan peque) se pusieron manos a la obra en el Taller didáctico “Todos a modelar”, del ceramista artesano FERNANDO TORRENT.

Con un poco de retraso, se realizó, en el atrio de la iglesia, la presentación del cuento “El Señor del Hielo y la Dama de las Nieblas”, de Juan Iranzo y Adolfo Rodríguez, que contó con la presencia de los autores y del mismísimo Señor del Hielo que



SIERRA DE CEDRILLAS, SL
Pol. El Ferial, s/n
44147 - CEDRILLAS (Teruel)

Tél. 978 774 078
Fax 978 774 236





Este año, los Dulzaineros del Guadalupe sí que se “ganaron el jornal” tocando por la mañana y durante casi toda la tarde.



Oscar supervisa una de las mesas del taller de barro dirigido por su padre, el reconocido artesano turo-lense Fernando Torrent.

dedicó unas hermosas palabras a los allí congregados y a su querida Dama de las Nieblas. Tras la presentación, los autores firmaron numerosos ejemplares del cuento.

Acto seguido, comenzaba el desarrollo de lo que se dio en llamar ATARDECER JUNTO AL ARA. Abrió este espacio dedicado a Boltaña el grupo del PALOTIAU que, partiendo desde la plaza de abajo, desarrolló todo su repertorio de dances, una valiosa muestra de los “palotiaus” de los pueblos a orillas del Ara. Su actuación terminó en el atrio de la iglesia donde esperaba Enrique Pérez, director de la Feria de Constructores Pirenaicos de Instrumentos Musicales “Conspiremus”, que presentó las actividades programadas para la edición a celebrar en julio, acompañando su alocución con el corte de embutido de Sobrarbe y vino de Somontano, muy apreciados por el público que abarrotaba el atrio de la iglesia.

Como colofón a la tarde montañesa ocupó el escenario LA RONDA DE BOLTAÑA (Sobrarbe-Aragón). Aproximadamente a mitad de su actuación, la tormenta comenzó a descargar.

La Ronda, lejos de amilanarse, comenzó a cantar “la tronada” y, como si de un esconjuradero se tratara, la tormenta se volvió hacia el valle. Su actuación fue una de las más emotivas de esta octava edición pues sumaron al ya reivindicativo carácter de algunas de sus letras, el deseo de que Poborina Folk siga por muchos años. Manuel Domingo, representante de la Ronda, expresó el deseo de todos sus componentes de volver a subir al modesto escenario de El Pobo.

Aunque a las diez y media comenzaron puntualmente las segundas ALBADAS, en esta ocasión dedicadas a san Juan y san Pablo e interpretadas, como no puede ser de otro modo, por la RONDALLA DE EL POBO, el resto de actuaciones acumulaban media hora de retraso debido, fundamentalmente, al reajuste de pruebas de sonido que hubo que realizar por la tarde.

En cualquier caso, el espectacular Taller de Cerámica “El Horno de Rakú” del ceramista artesano FERNANDO TORRENT, ayudó a sobrellevar la espera hasta que a las doce una

En la foto podemos comprobar el ambientazo que reinaba en la plaza durante la tarde del sábado.





Las fotos de la parte superior muestran a varias generaciones de danzantes en plena ejecución de uno de los “palotiaus”. En la imagen de la izquierda, vemos a José Manuel Alba (Gaita de Boto), Alejandro Reche (Dulzaina) y Fidel Monzón (Gaita de Boto) de Dulzaineros del Guadalope, acompañando a Paco Serrablo (Gaita de Boto). En la foto de la parte inferior, un momento de la actuación de La Ronda de Boltaña, justo después de que “esconjuraran” la tormenta. Como se puede apreciar, la lluvia no consiguió mover a nadie de la plaza. Había ganas de fiesta y de “poborina”.

veintena de tambores irrumpían en la plaza. Con este grupo, integrado por jóvenes, comenzaba la actuación de TAMBORES DE TERUEL (Aragón). Terminada la segunda pieza, otro grupo de tambores integrado por gente de mayor edad se sumaba, desde la calle que bordea el ayuntamiento, a los que estaban en la plaza. Tras una selección de toques presentados por Adolfo Rodríguez, un pequeño grupo de niños se incorporó a la numerosa formación que cerró su actuación con un toque marcado por los más pequeños. Tambores de Teruel redujo su actuación recortando, de este modo, un poquito el retraso que acumulaba el festival.

En torno a las doce y media, comenzaba la actuación de A CADIERA COIXA (Aragón) que tomó el escenario ataviados con las reivindicativas camisetas de “No al plomo” con que les obsequiaron los de la plataforma de Albalate del Arzobispo. Su concierto, muyailable y entretenido, nos permitió conocer el directo de este grupo del Cinca y averiguar por qué son actualmente uno de los grupos aragoneses más requeridos en los festivales y encuentros de músicas tradicionales.

Paralelamente, los telescopios de ACTUEL se abrieron camino entre las nubes y nos permitieron seguir las evoluciones de las estrellas. Ciertamente es de agradecer el interés de los miembros de ACTUEL pues, debido a las inclemencias del tiempo, montaron y desmontaron sus telescopios en tres ocasiones. Finalmente, como hemos comentado, la noche se abrió y las estrellas lucieron para ellos.

También a las doce y media, comenzó el toro embolado de la ganadería de El Portero que causó sorpresa y admiración especialmente entre los miembros del “palotiau” de boltaña y los de los grupos francés y ruso.

En torno a las dos, comenzó el pasacalles de Y’A PAS DIG que, amoldándose al horario consiguieron reducir un poquito más el retraso de las actuaciones por lo que a las tres se conseguía encender la tradicional HOGUERA DE SAN JUAN de un modo espectacular, con una pieza al “rojo vivo” recién sacada del horno de rakú del ceramista Fernando Torrent.

Por fin, en torno a las tres y media, comenzó la tan esperada actuación de MYLLÄRIT (Karelia-Federación Rusa). En los primeros acordes de este su primer concierto en España, supimos que estábamos ante uno de los mejores grupos que han pasado por Poborina Folk. Realizaron un concierto que

ESTUDIO ARQUITERUEL SL

Amador Guillén Plumed

ARQUITECTO

PZA. CARLOS CASTEL, nº 10 - 4º



A cadiera coixa mostró sobre el escenario de Poborina Folk por qué es uno de los grupos aragoneses más reclamados en festivales folk.

mantuvo a todo el mundo bailando hasta pasadas las cinco de la madrugada, basado en el sonido potente de sus guitarras y batería, siempre rodeado de los instrumentos más exóticos del círculo polar.

El **DOMINGO, 25 DE JUNIO**, ponía punto final a la octava edición de Poborina Folk la retransmisión clandestina de TRÉBEDE (Radio 3-RNE), presentado y dirigido por Iñaki Peña.

Durante el programa, Iñaki se acercó a los problemas que atraviesa el festival, a la batalla de los chicos de Albalate del Arzobispo contra el plomo, a la opinión de los espectadores sobre la desaparición de Poborina Folk... También tuvieron su hueco las organizadoras del Certamen de Cuenta Cuentos de Olba y ecologistas en acción.

La sorpresa musical vino de la mano de LOS ALBOKARIS DE SANTURTXI que, por su cuenta y riesgo, aparecieron en el festival aportando su buen hacer al desarrollo de este programa. El sonido de sus albokas constituyó una más que inte-



Tatyana, Alexander, Roman, Sergei... Difícilmente podremos olvidar el paso de Myllarit por el escenario de Poborina Folk. Sin duda, por su calidad musical y humana, son de los grupos que han dejado huella en nuestro festival.

resante aportación al festival y permitió establecer contacto con otros grupos, especialmente Myllarit, asombrados por la curiosidad de este ancestral instrumento vasco.

Pasadas las tres, se cerraba la Caseta de Información del Festival y se realizaba una comida de hermandad entre los "supervivientes". A ella asistieron Iñaki Peña (Radio 3), Sonia Frías (Batonga e Interfolk), José Antonio (Director del Festival de Huerto), los miembros de Myllarit, los de A cadiera Coixa, algún Dulzainero del Guadalope, algún componente de Tambores de Teruel y Los Albokaris de Santurtxi. La fusión musical posterior fue realmente impresionante. 🙌



Iñaki Peña entrevistando a Juan Pablo, Director de Poborina Folk, durante el trébede clandestino de casi tres horas.

Crédito Consumo Ibercaja. Lléveselo.

Sujeto a los requisitos de concesión de Ibercaja.



902 111 221
www.ibercaja.es

iberCaja

...porque la vida es crecer.

Pero Poborina Folk seguía...

Como dice el refrán “más vale tarde que nunca” y así, los ecos de la octava edición se prolongaron hasta el viernes 30 de junio pues, desde la organización, se concertaron dos conciertos en sala del grupo Myllärit, brindando dos nuevas oportunidades de escuchar la música de este potente grupo nórdico.

La primera de ellas fue el **JUEVES, 29 DE JUNIO** a las doce de la noche, en una Fonda del Tozal llena, en su mayoría, por gente que los había visto en El Pobo acompañada de otros que no habían tenido esa suerte.

Al día siguiente, **VIERNES, 30 DE JUNIO**, Myllärit se desplazó hasta Mora de Rubielos, en la Comarca “Gúdar-Javalambre” para realizar otro concierto en la sala “El Escalón”. El lleno total y el éxito de la iniciativa sin paliativos.

Para Rafael Tolosa, uno de los propietarios de la Fonda del Tozal –local acostumbrado a albergar conciertos– fue uno de los mejores conciertos que ha pasado por su escenario.

En cuanto a Rafa Escuder, propietario de El Escalón, quedó tan satisfecho del ambiente generado y del concertazo que ofreció Myllärit, que se ha animado a realizar más actuaciones en directo en su local y se ha brindado a seguir colaborando, si llega el caso, con Poborina Folk. 🙌



*Myllärit probando sonido en EL ESCALÓN
(Mora de Rubielos)*

... y seguía...

Antes de decidir “tirar la toalla”, el Comité Organizador de Poborina Folk había contraído algunos compromisos ineludibles. Por eso, y por que en los ambientes de música folk y artes tradicionales no paraban de preguntarse las razones de la desaparición de nuestro festival, se decidió acudir a todos ellos, intentando repartirnos la geografía festivalera española.

Así, el 1 y 2 de julio, Juan Pablo Marco y Adolfo Rodríguez (director y secretario de Poborina Folk) se desplazan a Segovia para participar en el Encuentro de Programadores de Festivales de Músicas Tradicionales, constituyendo la única representación aragonesa. En dicho encuentro, se insta –casi se obliga– a Poborina Folk a asumir la secretaría de EFEdFOLK, Asociación de Festivales de Música Folk de España, Francia y Portugal.

Durante el encuentro, se renueva la Junta Directiva y se inician los trámites para la búsqueda de un patrocinio privado importante que tenga presencia en el conjunto de los festivales asociados.

Como hecho a destacar cabe señalar la presencia en Folk Segovia de la Ronda Astí queda ixó!, con la que compartimos unos buenos ratos y a la que seguimos en sus actuaciones de calle y escenario.

El 22 y 23 de julio, Adolfo Rodríguez, Jorge L. Cano y David Gómez (secretario y vocales), viajan a Boltaña para participar en CONSPIREMUS, Feria de Constructores Pirenaicos de Instrumentos Musicales. Allí coincidimos con Raquel Esteban, directora de las Bodas de Isabel, también acreditada en el festival.



*Reunión mantenida por
EFEdFOLK en la que vemos
a Juan Pablo Marco junto a
directores de festivales como
Folk Segovia, Bidasoa Folk,
Intercéltico de Sendim, Albe-
rite Folk, Hendaia, Montijo, o
Surefolk.*

*Sobre la mesa de trabajo, el
boletín de Poborina Folk.*





Pasacalles de gaiteros gascones durante Conspiremus.

El 29 y 30 de julio, Juan Pablo Marco y Fernando Maícas integran el jurado del Concurso de Grupos de Música Folk y Tradicional “Cuartu de los Valles”, celebrado en Navelgas, aldea del concejo asturiano de Tineo.

El martes 15 de agosto Juan Pablo Marco, Fernando Maícas, Jorge L. Cano y David Gómez asisten al concierto de L'am de Foc en Mora de Rubielos, enmarcado en el Festival de los Castillos, por invitación de Efrén López, líder del grupo mediterráneo.

Los días 19 y 20 de agosto, Adolfo Rodríguez, Fernando Maícas, Jorge L. Cano, Carlos Gargallo y David Gómez asisten al festival Bidasoa Folk que se celebra en las localidades guipuzcoanas de Hondarribia e Irún, y en la vasco francesa de Hendaia.

Ese mismo fin de semana, Juan Pablo Marco asiste a Artemón, feria de artesanía y festival de música folk de Monreal del Campo.

El último fin de semana de agosto, días 26 y 27, Adolfo Rodríguez, Fernando Maícas, Carlos Gargallo, Jorge L. Cano y David Gómez se desplazan hasta Les Preses (Girona) para asistir al XIV Festival Es Dansa.

Los días 16 y 17 de septiembre, Juan Pablo Marco se desplaza a Daroca para asistir al I Festival “Campo de Culturas”, organizado por la empresa ZZ-Producciones para la Comarca “Campo de Daroca”.

Por último, el pasado mes de noviembre, más concretamente los días 3, 4 y 5, Juan Pablo Marco, Teresa Bueno, Francisco

Martínez y Adolfo Rodríguez participarán en el Encuentro de Programadores más grande del país, la Fira Mediterrànea de Manresa, junto a más de 500 programadores de España, Francia, Alemania, Italia, Portugal, Holanda, Bélgica y otros países europeos. En las cuatro últimas ediciones, los programadores de Poborina Folk han sido los únicos aragoneses acreditados.

Durante la estancia en Manresa se cierran contactos con programadores de la Generalitat tendentes a ultimar la ayuda de dicha institución en posibles futuras ediciones de Poborina Folk. Del mismo modo, se realiza una interesante reunión con los programadores de FOLKSTICIO, festival que se desarrolla en San Fernando de Henares en las mismas fechas que Poborina, para co-programar conciertos consecutivos, aprovechando la presencia en España de grupos extranjeros de calidad y ajustando un poco sus cachés.

En otro orden de cosas, recibimos el asesoramiento de Miquel González, programador del FIMP Vilanova y de Jordi Bertrán, técnico superior de programación cultural de la Generalitat de Cataluña, en aspectos eminentemente técnicos de programación y desarrollo de espectáculos.

En lo artístico, se realizaron diferentes aproximaciones a managers y artistas en previsión de una novena edición de Poborina Folk.

A nuestro regreso de Manresa, a mediados de noviembre, nos vimos obligados a solicitar un préstamo a Caja Rural de Teruel que nos permitiera liquidar alguno de los gastos derivados de la octava edición y todavía pendientes. Esta solución nos permitió pagar a algunos acreedores que, de modo lógico, solicitaban la satisfacción de las deudas contraídas con ellos por la organización, mientras esperamos el ingreso de las ayudas provenientes de la Comarca “Comunidad de Teruel” y Gobierno de Aragón.

Por último, el lunes 18 de diciembre, a las 12:30 h., mantuvimos una reunión en la sede de la Comarca “Comunidad de Teruel”, a la que asistieron el presidente de dicha institución, José Luis López; el alcalde de El Pobo de la Sierra, Álvaro Casas; el director del festival, Juan Pablo Marco; y el secretario del mismo, Adolfo Rodríguez. En ésta se sentaron las bases de lo que todos, administración y organizadores, deseamos para asegurar el futuro de Poborina Folk. De eso, de cómo va el futuro, ya os informaremos en siguientes boletines. ✎



**El trabajo es lo más divertido,
podríamos pasarnos horas observándolo.**

Ramón y Cajal, 3-2º
44001 Teruel

978 600 139
www.loveo.es
info@loveo.es

Los músicos de Teruel tenemos “un buen Puerto” donde refugiarnos



Jesús no es tipo de homenajes. Quienes le conocemos sabemos bien que se ruboriza ante las alabanzas y siempre intenta compartir sus éxitos. Este artículillo seguro que produce esa sonrisa tímida que tantas veces le hemos visto esbozar. Pese a ello, desde Poborina Folk, creemos justo que todo el mundo se entere de que, muy probablemente, la música en el sur de Teruel le debe más a Jesús Puerto que a ninguna otra institución por respetable que sea. Su medios y sus conocimientos siempre han estado dispuestos para grabar a los Tambores de Teruel, a la Big Band, a la Banda de Música de aquí, a la de allá, que si un jotero, que si música de cámara, que si un grupo de rock, que si una rondalla... En algunos casos, él ha sido el “promotor espiritual” –incluso material en otros– de estas aventuras que, a la postre, han servido para que gran parte del patrimonio sonoro del sur de Aragón ya no se pierda y para que sus músicos y actores se conozcan un poco más.

¡Ójala algún día obtenga el reconocimiento que merece! De momento, queremos que todos sepan lo que Jesús Puerto ha significado para algunos de nosotros...

“Dicen que todas las personas tenemos un Ángel de la Guarda que vela por nosotros. Seguramente no será cierto, yo personalmente no lo creo, pero es bonito pensarlo. En el caso de nuestro Festival, no solamente lo creo, estoy completamente convencido de que lo tiene, todos lo conocemos y lo vemos todos los años al frente de la nave, para que todo suene a la perfección.

Gracias por todo lo que nos has aportado al Poborina Folk y, sobre todo, gracias por tu amistad.” ✎

Juan Pablo, director de Poborina

Es Jesús Puerto
un pequeño gran hombre,
todo corazón,
abierto a la amistad con desmesura,
en luz resplandeciente convertido
que inunda de Teruel el universo,
embajador callado y escondido.

Relumbra fuego ardiente cuanto hace,
lo que es, lo que será, lo que ha sido;
y aunque siempre se disfraya
de luz tibia,
por lo mucho que nos da
es conocido. ✎

Gracias Jesús.
Jesús Cuesta

“Muy pocas veces, en el largo y tortuoso camino de la vida, te cruzas con personas que merezca la pena toparse con ellas... Jesús Puerto es una de ellas... lástima que no sepa pescar... ni siquiera en río revuelto.” ✎

Adolfo Barrio

“Yo no creía en Papa Noel hasta que conocí a Jesús Puerto. Gracias por todo” ✎

José Manuel Alba, Kuarto Kabras Folk

¡Qué se chinen en Madrid que en Teruel y en El Pobo, aunque no tenemos mar, tenemos un gran Puerto, je, je...! ✎

Jorge L. Cano, Tambores de Teruel.

Jesús Puerto, gran profesional y mejor amigo...

Encuentra el sonido disonante, rastrea en el contratiempo de una copla, da brillo a la voz que crece vertiginosa y que agradece su presencia.

Detrás del cristal, de la mesa de sonido, “encontramos tu seguridad y tu amistad” ✎

Jesús Sánchez Delgado
Asoc. Folk. “Ciudad de los Amantes”

Cuando no había casting, ni grupos de la villa, ni siquiera Templarios... Cuando en Las Bodas de Isabel de Segura se perfilaban los marcos de este acontecimiento que ha partido el año turolense en dos ciclos..., fue entonces cuando las y los valientes visionarios apostaron por una ciudad, por un proyecto. Desde el aparente e inmovilista Teruel aparecieron algunos, para colaborar en lo que hiciera falta.

No es fácil entregar ilusiones y trabajo sin garantías de éxito, bailar en el vacío, creer en algo porque si, sin esperar nada a cambio.

Y cómo no, ahí estaba él: un Puerto a donde acudimos todos cuando las tormentas o necesidades técnicas se cierren sobre nosotros.

Estuvo en el principio, en los medios y en lo más reciente... ajustando los sonidos y voces de la leyenda amorosa de este 2007.

Jesús Puerto está ahí sin que se note. Consiguiendo el realce de todo lo demás, de todo lo que toca, ecualiza y monta.

Pero sobre todo Jesús, además de tu profesionalidad, los que te buscamos y necesitamos agradecemos tu cálida presencia. Ese aura y talante tuyo que supone un bálsamo en medio de las tensiones a que nos sometemos los que organizamos cosas.

Teruel te debe mucho y nosotros te queremos y damos las gracias por ser como eres. 🙌

Raquel Esteban
Directora Fundación Bodas de Isabel.

¿Lo que más nos gusta de Jesús? Su capacidad de crítica. Primero pregunta “¿somos amigos?”, y sea cual sea la respuesta que obtiene nos dice lo que piensa de nuestro trabajo. Sin paños calientes. Las cosas claras. Lo que le gusta lo dice. Lo que no le gusta, también lo dice, pero además ofrece razones de por qué no le gusta y cómo podría mejorarse. Todos sabemos que a su trabajo se entrega en cuerpo y alma. Pero es que a los amigos, más. Un ser entrañable.

Un hombre que puede permitirse el lujo de rechazar contratos muy jugosos, que ayudó a levantar la Televisión Local de Teruel en sus inicios como TeleTeruel, que ha grabado discos a prácticamente todas las asociaciones de la ciudad y parte de la provincia por el módico precio de nada, ¿qué se puede decir de alguien como Jesús? ¡Ojala hubiese cinco más así en toda la provincia!

¿Sabes lo que más nos gusta de Jesús? Que cuando él está, aunque no sonore, el éxito está asegurado. Porque si él no dice lo que piensa, se lo pedimos nosotros. —¿Qué te parece?— Tú sueñas demasiado, tú demasiado poco y a ti no se te ve.

Gracias por tus consejos, por tu sinceridad y por tu amistad. 🙌

Big Band Teruel

Cuando Fito me pidió 4 líneas sobre Jesús Puerto prometí no ponerme sen-

timentaloides, ni personalista... pero... Jesús Puerto es “mi abuelo”, mi amigo. Esa persona admirada y admirable a la que me gustaría parecerme cuando sea mayor. Sobre todo una buena persona, alguien que tuvo un sueño y lo dejó “casi” todo para cumplirlo

No puedo imaginar mi vida profesional, ni personal sin el abuelo. Sin Jesús. Sin Puerto.

Sin su cazadora roja viajando por cualquier país del mundo, sin sus vaqueros (de rojo, ¡ya no quedan rojos como Jesús!), sin su forma personalísima de andar y sin esa habilidad especial para no cogerte el móvil (siempre he odiado la pesca) en el momento en el que más falta te hace.

Ese Jesús, enemigo de los bancos, de los préstamos, ese Jesús de “*todo al contado que yo no quiero deber nada*”. Ese hombre libre, libre, sobre todo libre.

De un tío que dijo voy a dedicarme a lo que me gusta y a mí qué me importa el dinero

De la suerte de tener una mujer que te apoya en que puedas seguir siendo un chiquillo que sigue jugando como jugaba en el garaje aquel donde empezó todo y a donde nos acercábamos todos... “Señor Jesús, que si nos dejaría usted un ratito un poco de equipo para una cosa que no tenemos dinero...”

Este hombre que ha dirigido el sonido en directo de algunos de los speakers y artistas más importantes del mundo, es hoy el mejor técnico de directo en eventos de este país. No se pueden imaginar ustedes la magnitud de su importancia en un evento. La dependencia técnica de alguien como Jesús Puerto, tu haces un

montaje inmenso, tienes 1.000 personas delante de un escenario magnífico, lleno de lo último en tecnología, con un invento mágico por el que los coches dan vueltas en el espacio y en ese momento el director general de esa empresa comienza su discurso y no se le oye... Es el fin del mundo. Puerto es el señor que lleva años impidiendo que eso nos pase.

No me imagino mi vida sin Puerto. No habríamos llegado a donde estamos ni hubiéramos hecho todo lo que hemos hecho sin él. En lo personal yo no estaría donde estoy sin “el abuelo” protegiéndome.

Gracias “abuelo”. 🙌

Fermín Pérez, el del festival de cine

Jesús Puerto: Dicese de aquella persona que durante años nos ha educado en el arte de saber apreciar en la música aquellos sonidos que nunca oíamos. 🙌

Ramón Calvé Visa

Es cojonudo que premien nuestras instituciones con medallas y cruces con nombres de santo, a gentes que han abandonado su tierra para triunfar fuera. Sin embargo al que se la juega y se queda aquí y sabe “triunfar” día a día por buena gente y buen profesional nunca le dan nada. Sé que a Jesús le van más los premios que la vida le da todos los días, el infinito agradecimiento de cuantos hemos trabajado con él, el tremendo cariño de sus amigos y el amor de su familia. Es un tipo que se merece mucho más que nadie en Teruel y —¡qué grande!— se conforma con un “cortao”, “una charrada” o un rato de pesca. 🙌

Mosén Cebollo, cabezudo.





Los grupos y artistas de la IX Edición

Astí queda Ixo!

El pasado año estuvieron con nosotros un tanto tristes pues, su intención de presentarnos su primer disco se quedó en eso, en la intención. Eso sí, nos presentaron algunas de las canciones y prometieron que volvían este año con el disco. Como son gente de palabra, los tendremos, tras las Albas del viernes, abriendo el escenario en esta novena edición.

El pasado mes de marzo asistíamos, en un abarrotado teatro de Mora de Rubielos, a la presentación del CD "Qué aprobeche!", primero de la ronda de la Sierra de Gúdar "Astí Queda Ixo!".

Al acto fue, en su contenido, arriesgado ya que a las alocuciones del presentador —que hizo un repaso de la historia de la formación desde sus orígenes— se sumaban las alocuciones de diferentes

personalidades como el Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación de Teruel, don Ángel Gracia; el Presidente de la Comarca Gúdar-Javalambre, don Manuel Lázaro; y el Sr. Alcalde de Mora de Rubielos, don Francisco Báguena. Todos ellos agradecieron el trabajo y el tesón demostrado por seguir adelante, sobre todo teniendo en cuenta el esfuerzo que suponen los continuos desplazamientos para ensayar desde las distintas localidades de la sierra.

Entre las alocuciones, la del director de Poborina Folk, Juan Pablo Marco, quien felicitó al grupo por el magnífico trabajo y anunció públicamente el compromiso del comité organizador con la novena edición del festival. La noticia

fue recibida con una gran ovación del numeroso público allí congregado.

Pese a la abundancia de la palabra, el acto fue realmente entretenido fundamentalmente porque la parte musical fue realmente sorprendente, interpretando la práctica totalidad del contenido del disco de un modo interactivo —como se suele decir en la actualidad— ya que los espectadores acompañaban continuamente a los músicos.

Fue, sin duda, una velada muy agradable hasta el extremo de que, como si de un concierto al uso se tratara, se pidieron varios "bonus tracks" que fueron correspondidos por Astí Queda Ixo! con suma alegría hasta pasada la media noche. 🎵





Orquesta Nacional de El Pobo

La inclusión de un tercer grupo de escenario en la noche del viernes, suponía la presencia de un grupo de calle dispuesto a amenizar el tiempo suficiente como para el acomodo del siguiente grupo sobre las tablas de Poborina Folk. Antes de que empezáramos a buscar nos llegó la solución de la mano de músicos entusiastas del festival...

Músicos procedentes de diferentes formaciones de músicas tradicionales turolenses se ofrecieron a preparar unas piezas para hacer más llevadera la espera... *"¡Si total, vamos a subir igual al festival toquemos o no!"*

De este modo tan espontáneo disfrutaremos de la simpática fusión de algunos componentes del recientemente creado *Loba Parda*, una pizca de *Kuatro Kabras*, una cucharadita de *Dulzaineros del Guadalope*, y un punto de *Tambores de Teruel*.

La mezcla promete ya que brinda a los de casa la posibilidad de disfrutar de este experimento sonoro casi irrepetible y, a los de fuera, el encuentro con ritmos y formas musicales que, aunque fusionados, tendrán el inconfundible sonido de las músicas del sur de la provincia de Teruel.

La denominación de *Orquesta Nacional de El Pobo* surgió el pasado año cuando miembros de *Dulzaineros del Guadalope* y de la *Ronda* y del *Palotiau de Boltaña* se unieron para dar más fuerza al acompañamiento musical de los danzantes. La escena que arrancó ese apelativo era realmente magnífica: la bandera, los danzantes alineados golpeando sus troncos de boj y, al fondo, la peculiar formación que abre la página. Realmente

parecía el ejército del festival, ese ejército con el que tantas veces hemos soñado, cargado de gaitas, tambores, dulzainas, guitarras... y cuya única "arma" arrojadiza sea la bota de vino.

Poco os podemos adelantar de lo que puede ofrecer esta experiencia sonora pero si el pasado año funcionó, seguro que en esta ocasión disfrutamos de un buen rato de música tradicional. 🙌



Folder®
Líder en papelería

**servicio a domicilio
para empresas**

C/. Tirso de Molina, 3 - 44003 - TERUEL

tel. y fax: 978 60 82 59



La compañía Teatro Che y Moche, fiel a su forma de entender el trabajo creativo desarrolla un nuevo proyecto de carácter musical, lo hace con el mismo entusiasmo, ilusión y espíritu crítico que siempre nos ha caracterizado.

La relación con la música en los espectáculos teatrales nos ha proporcionado inolvidables encuentros con nuestro público, que sin duda nos afianzan en el género con trabajos de un gran nivel y reconocimiento nacional, Abu Hassan, Nosferatu, Exuro, 4x4, Cuentistas y Charlatanes, La Plegaria de Chernobyl. De este enriquecedor proceso nace OUA UMPLUTE (Huevo Relleno), un espectáculo a caballo entre un concierto zíngaro y una forma teatral de entender la música, el teatro no nos enmascara en la representación sino que nos invita a mostrarnos, a reconocernos, nos proporciona junto con la espectacularidad del repertorio musical la posibilidad de encontrarnos con el público de cualquier edad, lugar o condición, con un lenguaje común y universal: la música que es sin duda el reflejo de un alma colectiva

El nombre de OUA UMPLUTE, huevo relleno en rumano describe de forma excepcional el espíritu del grupo; el huevo como símbolo de nacimiento

y tradición y relleno.... "relleno" de todo:

Un magnífico actor y músico de origen Alto-aragonés a la guitarra, Kike Lera, un percusionista, creador plástico y fundador del Museo "La casa del Gaitero" en Aguarón, Eugenio Arnau, Teresa Polyvka virtuosa violinista llegada de la ciudad de Lvov (Ucrania), que sin duda encarna con total derecho el papel de primás (solista-violinista de la banda zíngara), dirige musicalmente el proyecto aportando con su violín una singular espectacularidad difícilmente igualable en estas tierras y Joaquín Murillo, Actor-Saxofonista de larga trayectoria en el teatro aragonés.

Nuestro proyecto responde a una visión del movimiento del arte entre hombres de distintas tierras simbolizado en el espíritu zíngaro, cuyo destino habitual era no encontrar sitio allí donde se detenía. La construcción de una nueva pluralidad cultural en nuestro entorno es una obligación colectiva y los

miembros de OUA UMPLUTE así lo entienden. La identidad zíngara se forma empapándose de los pueblos visitados, no se apela a las raíces para existir. La intensidad del momento vivido ocupa el lugar de la fidelidad al origen, la comunión con los presentes; el público sea de donde sea.

Piezas musicales de origen ucraniano, húngaro, rumano, judío, ruso, música popular de Brahms, la Czardas de Monti.... Es imposible poner marca, sello, origen o identidad común, es de todo y de todos, lo importante no es qué sino cómo. Música llena de pasión por la violencia del contraste; el lento desemperezado y el frenesí del rápido, ningún sentimiento por profundo que sea esta hecho para durar y así lo entiende esta compañía zingarozana. ✨

"Todo arte europeo tiene que aprender de los músicos zíngaros"

Franz Lizt (músico húngaro).

Flanagan's

Irish pub



Disfruta nuestra
carta de cervezas
dentro
de la antigua
casona de piedra
o en nuestra
incomparable terraza.



C/. AINSAS
Teruel



Brincadeira

Prepárate para la percusión más potente

El proyecto Brincadeira empieza a finales de mayo del 2004, a raíz de los encuentros de percusión en el Parc de la Ciutadella de Barcelona. De allí surge un grupo con la voluntad de trabajar más en serio y con más disciplina los ritmos que hasta el momento se practican en el parque, sin perder el ambiente desenfadado y de improvisación implícito en la percusión afro-latina. Musicalmente la fusión es el eje motriz del grupo en el cual la expresión corporal acompaña siempre cualquier ritmo y es imprescindible para lograr el efecto audiovisual que personifica la banda. Brincadeira es la batucada que hace caer de la silla.

Llegan a Poborina Folk de la mano de la productora "Ventilador Music" con el objetivo de montar un fiestazo en las calles de la localidad. Más de 20 músicos y bailarinas componen este grupo del que podríamos contaros mucho. Sin embargo preferimos reproducir la crónica que de su actuación en el festival ESPANTAPITAS (Vera-Almería 2006), realizó la revista IndyRock:

Han hecho una verdadera fiesta de la percusión donde ha participado de forma masiva el público

La compañía catalana Brincadeira, que ya estuvo ayer en el festival, han vuelto a

triunfar aún más si cabe en su segundo y último día de actuación. Sus tambores han resonado por las calles de Vera desde las ocho de la tarde hasta pasadas las diez, momento en que han terminado su actuación en el recinto de 'El Palmeral'.

El público se ha volcado, sobretodo dentro del recinto, bailando, animando y aplaudiendo al grupo de percusionistas. Ellos han correspondido con un espectáculo en el que han mezclado diferentes ritmos consiguiendo unos juegos musicales y visuales de lo más atractivos. Los brazos, los palillos e incluso los tambores se han levantado en innumerables ocasiones para dar lugar a

piruetas imposibles y coreografías sorprendentes.

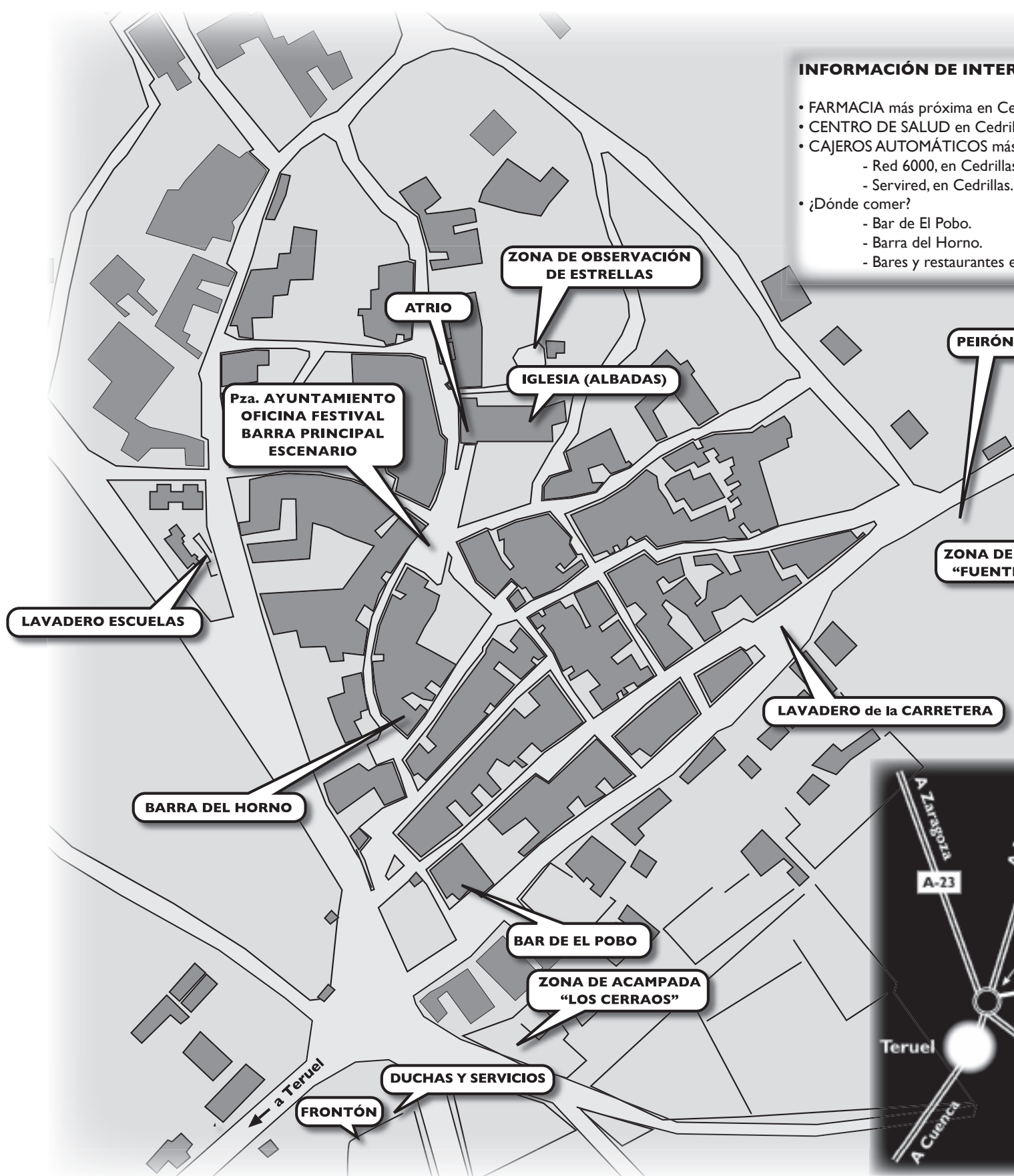
Brincadeira, una vez más, se ha metido a la gente en el bolsillo.

Seguro que con esta carta de presentación te apetece ir entrenando para lo que nos espera. Estamos convencidos de que es un espectáculo no apto para quienes no están en forma. 🖐️



www.brincadeira.es





INFORMACIÓN DE INTERÉS

- FARMACIA más próxima en Cedrillas
- CENTRO DE SALUD en Cedrillas
- CAJEROS AUTOMÁTICOS más próximos:
 - Red 6000, en Cedrillas
 - Servired, en Cedrillas
- ¿Dónde comer?:
 - Bar de El Pobo.
 - Barra del Horno.
 - Bares y restaurantes en Cedrillas

TODOS CONCIERTOS Y ACTIVIDADES SON GRATIS!
ZONAS DE ACAMPADAS, SERVICIOS Y DUCHAS

Programa de la 9ª Edición de Poborina Folk

ÉS:

drillas (6 km.)
llas.

s cercanos:

s.

en Cedrillas.

DE LOS SANTOS

a Ababuj →

ACAMPADA
DE EL CUBO"



VIERNES 22 DE JUNIO

22:30 h.- Tradicionales ALBADAS por la RONDALLA DE EL POBO. En la iglesia.

23:00 h.- ASTÍ QUEDA IXÓ! (Gúdar-Javalambre. Aragón) presentarán "Qué aprobeche!", su primer trabajo discográfico. En el escenario de la plaza.

23:45 h.- ORQUESTA NACIONAL DE EL POBO, breve espectáculo de calle con músicos del sur de Aragón.

00:00 h.- OUA UMPLUTE, músicas "zingarozanas" (Rumanía-Aragón). Escenario de la plaza.

01:30 h.- BRINCADEIRA, espectáculo de percusión (Cataluña)

03:00 h.- OJO NO CAIGAS, bailables de la Tierra Baja (Bajo Aragón-Aragón). Escenario de la plaza.

04:30 h.- DISPIERTA FERRO!, punchadiscos folkis. En el horno.

00:00 h.- HOGUERA DE SAN JUAN, junto a la iglesia.

00:30 h.- EL HORNO DE RAKÚ* de FERNANDO TORRENT (Comunidad de Teruel-Aragón)

00:15 h.- LAS ESTRELLAS DE CERCA* gracias a los telescopios de ACTUEL (Comunidad de Teruel-Aragón)

01:30 h.- BRINCADEIRA (Cataluña), espectáculo de percusión.

03:00 h. MARÇEL CASELLAS I LA PRINCIPAL DE LA NIT (Cataluña), bailables para cerrar el escenario de la plaza.

04:30 h. DISPIERTA FERRO!, punchadiscos folkis. En el horno.

DOMINGO 24 DE JUNIO

12:30 h.- TRÉBEDE CLANDESTINO, dirigido por IÑAKI PEÑA, en la plaza. Entrevistas y música con presencia de grupos participantes en el festival.

OTRAS ACTIVIDADES

DURANTE todo el festival, se podrá visitar una exposición de trabajos realizados por la Asociación "El Álamo" de El Pobo en el atrio de la iglesia.

También DURANTE el festival, realizaremos la actividad DEVIEJAS PALABRAS, para conocer antiguas expresiones o palabras locales.

* EN LA NOCHE DEL SÁBADO, podremos visitar el cielo de la mano de nuestros amigos de ACTUEL que, con sus telescopios, se ubicarán en el Castillo a partir de la 01:00 h. La magia de las estrellas será mayor gracias al sonido de la txalaparta.

* TAMBIÉN EL SÁBADO podremos fiar con el HORNO DE RAKÚ del ceramista FERNANDO

TORRENT. Podrás decorar y llevarte tu pieza tras rigurosa inscripción en la caseta de información del festival. Será a partir de las 00:30 h., en las escaleras de la iglesia.

NOTAS:

• Todas las actuaciones son GRATIS y de libre acceso.

• La organización habilita dos zonas de acampada GRATIS, así como servicio de duchas y aseos.

• Todos los participantes (músicos, artistas, prensa, invitados y organización) estarán provistos de sus correspondientes acreditaciones que garantizan su acceso a espacios y servicios del festival.

SÁBADO 23 DE JUNIO

12:30 h.- KEPA TA ROBERTO, música popular vasca (País Vasco). Residencia de ancianos de Cedrillas.

13:00 h.- BRINCADEIRA (Cataluña), espectáculo de percusión. Plaza de Cedrillas.

14:30 h.- CALDERETA de cordero en la plaza de El Pobo, preparada por el Grupo Pastores (Aragón). Inscripciones en la caseta y a través de correo electrónico.

16:00 h.- DULZAINEROS DEL GUADALOPE, pasacalles "plegamuchichos" con cabezudos.

16:30 h.- RUFINO RODENAS, pondrá en escena su espectáculo FARZAS.

17:30 h.- DESDE SANTURCE A BILBAO, producción de Roberto Etxebarria y Poborina Folk:

- Deportes tradicionales vascos.

- Gran asada de sardinas del Cantábrico (recoger tickets en la caseta)

- A beber txacolí.

- Txalapartas, albokas, panderetas...

20:00 h.- XARNEGE (País Vasco-Gascuña), músicas transfronterizas en el escenario de la plaza.

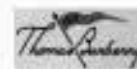
23:00 h.- Tradicionales ALBADAS por la RONDALLA DE EL POBO. En la iglesia.

23:30 h.- TAMBORES DE TERUEL, presentación en festivales de su formación infantil (Comunidad de Teruel-Aragón)

00:00 h.- FALTRIQUEIRA (Galicia), primer grupo gallego en Poborina Folk. En el escenario de la Plaza.

Ferrán S.A.

FUNDADA EN 1820



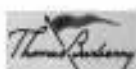
LEVI'S • CHIPIE

ENERGIE

PEPE JEANS

TOMMY JEANS

GURU • MISS SIXTY





Ojo no caigas

Caña desde Tierra Baja para terminar la noche del viernes

Presentamos en Poborina Folk a este grupo de la tierra que pretende una música divertida partiendo, para ello, del folk aragonés y catalán. Los conocimos en sus conciertos de El Escalón, de Mora de Rubielos, o el Standarte, de Teruel, por lo que estamos seguros de que "habrá fiesta" para cerrar el escenario de la plaza en la noche del viernes.

Forman la banda seis músicos de diversa procedencia que practican una más queailable fusión de melodías tradicionales con el rock más clásico, el punk-rock y el heavy metal. El resultado, en muchas ocasiones, nos recuerda al mítico grupo aragonés "Ixo Rai".

Tras varios años de existencia y cambios en la formación, actualmente están inmersos en la finalización de su primera maqueta, debut en estudio que servirá de tarjeta de visita del grupo.

Aunque versionan temas tradicionales, también interpretan piezas de producción propia que, en algunos casos, muestran carácter reivindicativo. Este es el caso de su "Sopa de Purín" que denuncia el problema que genera lo "menos comestible" del gorrino. 🐾



joan.aparicio@gmail.com

OJO NO CAIGAS son:

- Alejandro Diestre - voz , gaita y dulzaina.
- Francisco José Quesada - Guitarra acústica, dulzaina, coros.
- Daniel Ollés - Guitarra eléctrica.
- Javier Omella - flauta travesera, coros.
- Gustavo Ramos - batería.
- Joan Aparicio - bajo eléctrico y animaciones.

**CALLE BRASIL, N.º 7
TERUEL
TELÉF. 978 62 06 95**



7 SEVEN PELUQUERIA

- TICKET JÓVEN MENORES DE 25 AÑOS 15% DTO.
- SERVICIO DE PELUQUERÍA Y ESTÉTICA PARA HOMBRE Y MUJER
- NO CERRAMOS A MEDIODÍA



El Ternasco es cosa de
pastores
grupo cooperativo
tradición y garantía

Oviaragón





Grupo Pastores vuelve a Poborína Folk

Comida de siempre, comida de casa

El pasado año los conocimos casi de casualidad. Teníamos problemas para dar de comer a un montón de gente y nos negábamos a pasar por la tan recurrida paella gigante que, además, en muchos casos gigante sí que es, pero paella... Un seguidor del festival nos comentó la existencia de estas calderetas del Grupo Pastores y lo demás vino rodado. La caldereta de cordero se ajustaba al perfil que buscábamos: comida tradicional aragonesa, buena, abundante y a buen precio...

Además la calidad venía garantizada por el Grupo Pastores, unión de ganaderos cuya experiencia se remonta más de 25 años atrás, cuando un grupo de ganaderos creó "Carne Aragón", empresa que dinamizó el sector cooperativo del ovino aragonés y español.

Hoy, Pastores es un Grupo Cooperativo creado en torno a la mayor Cooperativa ovina de España, Carnes Oviaragón, resultado de las fusiones que se produjeron en 1999 entre Carne Aragón y Ganadera Cinco Villas, y ambas en 2001 con Cotega de Teruel.

Pastores se ha especializado en el sector ovino y tiene su producto estrella en la IGP Ternasco de Aragón, representando más del 50% de su comercialización total.

El cordero tierno, procede de las razas Rasa Aragonesa, Ojinegra de Teruel y

Roya Bililitana, alimentado exclusivamente con leche materna y piensos a base de cereales y proteínas de origen vegetal.

Pastores Grupo Cooperativo es, actualmente, líder en la producción, transformación y distribución de Ternasco de Aragón.

Con estas credenciales y las facilidades que nos dieron desde un primer momento ¿quién se podía negar? Lo cierto es que, días antes, la gente esperaba la llegada de tal o cual grupo a los escenarios del festival, sin embargo, los más "triperos" esperábamos la llegada de los cocineros del Grupo Pastores, con su gran perola llena de buena carne de cordero, las mejores verduras de la tierra... ¡uhmmmm!

Así pasaron los días hasta que ¡por fin! el sábado del festival comenzó a em-

briagar el ambiente el inconfundible aroma de aquella hermosísima caldereta que, poco a poco, iba captando la atención de cuantos a esas horas tan de condumio rondaban el entorno de la plaza. Si bueno era el aroma imaginense ustedes el sabor...

En fin, quienes redactamos estas líneas esperamos ansiosos el "regreso" de los chicos de Pastores a la recogida plaza de El Pobo, y eso que debemos confesar no haber probado otras variedades gastronómicas que ofrecen, como los bocadillos de Ternasco de Aragón... ¡Todo llegará!

Si algún día quieres organizar una comida popular y deseas quedar bien, no lo dudes: llama a los "Pastores". Verás que fácil y, sobre todo, ¡qué rico!. Y, como dirían en la tele: "Con la garantía de Poborina Folk" 🍴



dfranco@oviaragon.com
www.grupopastores.coop



Foto cedida por M.º Sebastián y Javier Ramos.



T. 657 850 104 (José Manuel)

Dulzaineros del Guadalope

Vuelven los gaiteros a las calles de El Pobo para “replegar muchichos” y llevarlos al circo, bajola atenta mirada del cura “Mosén Cebollo”, “El Diablo” y “El Menetérico” que, cuan pastores ovejiles, guiarán a la manada de zagales hasta la carpa de Rufino Rodenas.

A fin de que vayamos haciéndoles un club de fans que los catapulte a la fama universal, os los presentaremos: El “Gaitero Manco”, también conocido

por Fidel, es el de la coleta; Reche, es el que está de espalda (“por sus nalgas lo conoceréis” dijo Yahvé). El que está con el bombo y la sonrisa puesta es Carlos Gargallo y, a su lado, el del tambor Jaime Lamiel “Gosu”. Junto al cura está José Manuel Alba que toca las gaitas, dulzainas y otros instrumentos ventosos al igual que Reche y Fidel.

Los que van dentro de los cabezudos nos han pedido mantener su anonima-

to ya que, por tratarse de políticos de alto cargo, magnates de las finanzas y miembros eméritos de varias órdenes religiosas tibetanas, prefieren que no se les vincule con esta tradición a la que están aferrados por una promesa.... “Si no falta cerveza, ¡Oh Señor! no dejaremos de perseguir muchichos con el cabezudo en señal de penitencia” (eran las tres de la mañana de un sábado de Gazpachos en Villar del Cobo). 🙏





Rufino Rodenas llega a Poborina Folk con su espectáculo "Farzas"

"Farzas" no es sino la teatralización de un heroso cuento –que no os vamos a contar– presentada por Rufino Rodenas en 2006, con motivo de un acto reivindicativo a favor de la Escuela Pública, celebrado en Zaragoza. Rufino es de Rodenas, un hermoso pueblo de la Comarca "Sierra de Albarracín" pero vive en Zaragoza desde hace muchos años. Su visita al escenario de Poborina Folk supone para nosotros el descubrimiento de un artista turolense que, como tantos otros, tuvo que dejar nuestra tierra.

Rufino Sánchez, verdadero nombre de nuestro "Rufino Rodenas", es uno de esos turolenses a los que merece la pena conocer. Ha dedicado gran parte de su vida al teatro, en especial, al teatro infantil. En su currículum como actor cuenta su trabajo con ocho importantes compañías teatrales (La Tagüara, La Carrucha, La Ribera, El Tranvía...) con las que ha representado casi una veintena de obras de distinto corte (Balada de los tres inocentes, Un día de libertad, El hombre elefante, Eloísa está debajo del almendro...)

Ha realizado, además, un buen número de incursiones en el mundo del cine y de la televisión.

Ha desarrollado y realiza actualmente, actuaciones en el ámbito de la animación infantil, trabajos todos estos que compagina con la profesión con la que "se gana la vida" y que, por motivos obvios, no viene al caso.

Sin embargo, su presencia en nuestro festival obedece a su magnífico trabajo realizado en el campo del teatro infantil en el que ha desarrollado, hasta la fecha, siete producciones. En Poborina Folk pondrá en escena "Farzas", teatralización de un cuento escrito por él en el que un niño de Rodenas, de su pueblo, se sumerge en el mundo del espectáculo gracias a un misterioso objeto mágico...

De este cuento, existe una versión ilustrada por Elena Sánchez. Versión de modesta factura pero con la que Rufino Rodenas demuestra su profundo cariño por el teatro y el circo, además de un cariño tremendo por la tierra que le vio nacer. Esta versión la distribuye el propio autor/actor a través de la red de redes.

Esperamos que niños y mayores disfrutemos juntos del buen hacer de este nuestro querido "Rufino Rodenas" 🙌



T. 616 325 805
rufino.rodinas@able.es



BAR TERUEL

Especialidad en
Tapas y Bocadillos

c/ Rubio,4 - 44001 Teruel

978 60 10 03



SANTURTZITIK BILBORA



Desde Santurce a Bilbao. Una tarde en torno a las tradiciones del País Vasco.

Si el pasado año viajábamos a las orillas del río Ara, en la comarca aragonesa de Sobrarbe, esta novena edición nos traslada a la ría de Bilbao de la mano de una producción de Roberto Etxebarria y Poborina Folk. Queremos que te acerques al País Vasco por todos los sentidos: escucharás su música, verás su alegría, olerás y degustarás las sardinas y el txacolí, podrás tocar sus piedras. Queremos que la plaza de El Pobo, en medio de las montañas de Teruel, huela por un día a ría. Para ello tendrás que ayudarnos... Abre todos tus sentidos y escucha el rumor del mar al golpear con fuerza la costa guipuzcoana...



Roberto ta Kepa

Trikitixa (Acordeón diatónico y Pandero).

Roberto Etxebarria (1969) y Kepa Arrizabalaga (1944), 17 años de andadura como dúo, aunque, son 24 los que hace que coincidieran por primera vez, cuando Roberto, alumno de Rufino Arrola que entonces formaba pareja con Kepa, siendo Rufino Arrola y Kepa Arrizabalaga uno de los máximos exponentes de la trikitixa en el País Vasco. Sin olvidarnos que Kepa anteriormente había formado pareja con su padre Tomás Arrizabalaga "Tomasitse" otra leyenda de la trikitixa y demás contemporáneos como Luis Bilbao, Prudencio Aspiazu, Eusebitio... cuya labor hasta la llegada de jóvenes trikitilaris que se retrasaron varias generaciones fue encomiable.

Destaca Kepa por su potente estilo de cantar y toque rítmico de la pandereta, a su vez Roberto ha sabido unir perfectamente la trikitixa tradicional con la técnica moderna, consiguiendo así entre los dos un estilo propio y natural que no se alejan de los antiguos trikitilaris y se mantienen en la onda.

Sus numerosas y diversas actuaciones tanto en pasacalles, romerías, festivales Folk y música tradicional y demás son compaginadas en su labor docente y de coordinación en distintas escuelas de música.

En fin, sonido fresco, natural con una gran carga de complicidad entre estos dos amigos cuya finalidad es la de transmitir e inculcar la música tradicional. 🙌



Urko Labriska y Aingeru

Levantadores de piedra (Harrijasotzaileak)

Estas dos jóvenes promesas del deporte rural en la disciplina del levantamiento de piedras, Urko (14 años) y Aingeru (17 años), nos deleitaran con su exhibición trabajando (bajo la atenta dirección de su entrenador ARETXA II y el ayudante ARETXA) con las siguientes piedras:

- Esférica, de 63 kg.
- Cúbica de 75 Kg.

- Cilíndrica de 100 kg.

En relación a este deporte decir que no hay dato ni documento alguno el cual haga referencia a sus orígenes. Quedando eso sí, claramente demostrada su relación con el trabajo (canteros).

Las primeras alusiones a este deporte rural se refieren a un levantador de piedras llamado Arteondo, nacido allá en el 1886. 🙌

Tamborileros de Sestao Sestaoko danbolinteruak

Txistu – Txirula – Alboka – Dultzaina

Sestaoko Danbolinteruak es una formación de músicos de Sestao que llevan ya muchos años tocando juntos. Su creación está ligada al grupo de danza vasca Salleko de Sestao en cuya academia empezaron a tocar el txistu los integrantes del Sestaoko Danbolinteruak..

Ese primer contacto con la música tradicional fue el punto de partida para interesarse por otras expresiones de la misma. A medida que el repertorio del grupo de danzas crecía surgió la preocupación de ejecutar cada danza con los instrumentos y formaciones musicales de cada baile. De esta manera Sestaoko

Danbolinteruak comenzó a introducir en sus actuaciones otros instrumentos de la tradición vasca (Gaita Navarra, dulzaina vizcaína, txirula y ttun-ttun, albota, pandero, ...). Junto con estos, también incorporaron otros que sin ser propiamente vascos han tendido o tienen presencia en nuestra música tradicional (zanfona, clarinete, trompeta, bombardino, acordeón, ...).

En este proceso de aprendizaje e incorporación de nuevos instrumentos los músicos de Sestaoko Danbolinteruak han combinado métodos autodidactas y cursos con maestros de prestigio.



Para dar a conocer todo este trabajo, la agrupación combina actuaciones en fiestas con las agrupaciones tradicionales de cada instrumento, conciertos y actuaciones de carácter didáctico.

Jabi Ortiz de Zarate, Santi Muñoz y Mario serán los representantes de esta banda. 🙌

Degustación de sardinas y txacolí

Dice el antiguo dicho **“Por San Juan, las sardinas pringan el pan”** pues no nos queda más remedio que no perdernos esta oportunidad y probar como saben estas frescas sardinas del Cantábrico.

Asadas a la brasa aderezadas con un poco de sal, sintamos como se nos pringan los dedos e impregnan con su olor toda la Sierra. Y para acompañarlas contamos con “txacolí”, vino típico del País Vasco, definido como joven,

ligero, afrutado y sensiblemente ácido, que acompaña perfectamente a los pescados.

Para un mejor control en el reparto de las sardinas y el riquísimo txacolí, la organización preparará unos tickets que podrán recogerse en la caseta de información del festival.

El asado de las sardinas se realizará en el entorno de la iglesia y será amenizado por música tradicional de Euskadi 🙌





SANTURTZITIK BILBORA

Luke eta Ander

TXALAPARTA

La txalaparta es un instrumento musical de percusión. En si es un tablón colocado horizontalmente sobre dos cestos, en los que se colocan hojas de maíz o hierbas, para que el tablón salte y pueda tener vibración. Sobre este se efectúa una percusión de arriba hacia abajo con dos palos que se denominan makilas. Es un instrumento tocado por dos personas, uno se denomina txakun (tx=ch) y consiste en la repetición de la onomatopeya con dos golpes. El otro se denomina herrena (cojo) que en el espacio que deja el txakun mete dos golpes, uno, o ninguno.

Aparece relacionada con dos tipos de actividad social diferente: las celebraciones de finalización de los trabajos comunitarios (auzolan) y de boda, pero siempre dentro de un ambiente festivo. Aunque hay algunos que dicen que antiguamente se utilizaba para comunicarse entre caseríos que se encontraban a grandes distancias, y dar así aviso de algún acto importante ocurrido.

En la actualidad este instrumento también se utiliza en acompañamiento con otros músicos (grupos de Folck, etc), Y además de madera se usa piedra o hierro.



Luke eta Ander somos dos chicos del municipio de Erandio que llevamos tocando unos tres años en fiestas, bodas, homenajes e inauguraciones, principalmente en Bizkaia, aunque también hemos participado junto con el grupo de

danzas vascas Trabudu en salidas a Burgos, Extremadura, Teruel, Jaén, Valencia.

Desde septiembre hasta mayo hemos estado impartiendo unos cursos al que han acudido cerca de cincuenta alumnos. ✎

TAMACONSA SL

Cuesta del Carrajete, s/n - Tel. 978 60 21 74
Cuesta de la Enriqueta, s/n - Fax 978 60 56 60
44003 - TERUEL

FERRETERÍA TERUEL

Gestión de Artículos industriales, SL

Cuesta del Carrajete, 4 • 44003 TERUEL
Tfno. 978 61 79 03



XARNEGE

cantos y músicas tradicionales de la frontera vasco-gascona en el Pirineo

Xarnege, o charnegue, es una palabra gascona con la que se denomina a los pueblos fronterizos entre el País Vasco y Gascuña. Así pues, la propuesta musical de Xarnege es mestiza e incluye muchos de los abundantes elementos comunes de ambas culturas. Propuesta que sirve de broche de oro la tarde dedicada al País Vasco en Poborina Folk.

Joan Baudoin, Mateu Baudoin y Roman Baudoin se unen a los músicos vascos Juan Ezeiza y Josean Martín Zarko para crear este grupo como una fusión y reencuentro de las músicas tradicionales de sus diferentes orígenes, esto es Gascuña y País Vasco. Músicas tradicionales de ambos lados del Pirineo occidental, del Bearn, Navarra y País Vasco, componen el repertorio de canciones, danzas y melodías de Xarnege. Gascuña y el País Vasco comparten, además de la vecindad geográfica, infinidad de rasgos culturales y etnográficos comunes. La música es uno más de ellos.

Es así que se puede decir que branles, gavotas, jauzis, segidas, polkas, rondeus, mutchikoak, valsos... interpretados de una manera tan cercana, son a la vez expresión de dos pueblos con diferentes formas de comunicarse y cuyo parentesco no es bien conocido del gran público. La música de Xarnege es tradicional, rica en timbres arcaicos y difícil de catalogar. Con ellos se puede bailar y cantar como lo hacían nuestros antepasados.

La audiencia responde con entusiasmo a esa intensa relación musical, que se produce entre los músicos vascos y gascones...

Desde el año 2003 en Aragón como un reencuentro con los Pirineos, y bautizo artístico en el festival PIR de Aragües del Puerto, comienza su actividad Xarnege, ofreciendo su música en grandes festivales en España y en el extranjero.

Recientemente y como nota más destacada cabe mencionar que el nuevo disco de Xarnege ha sido premiado con el label BRAVO de la prestigiosa revista de músicas tradicionales francesa TRAD MAGAZINE al ser considerado uno de los mejores discos de música folk publicados en dicho País en 2005. 🙌

La formación:

Joan Baudoin: boha, flabuta, zanfona diatónica, tamborín y voz;

Roman Baudoin: zanfona cromática, flabuta, caramera y voz;

Mateu Baudoin: zanfona diatónica, flabuta, tamborín, caramera, voz y programación;

Josean Martín: bouzouki, mandolina, guitarras y voz;

Juan Ezeiza: violín, dultzaina, alboka, txanbela, cromorno, xirula y flautas.

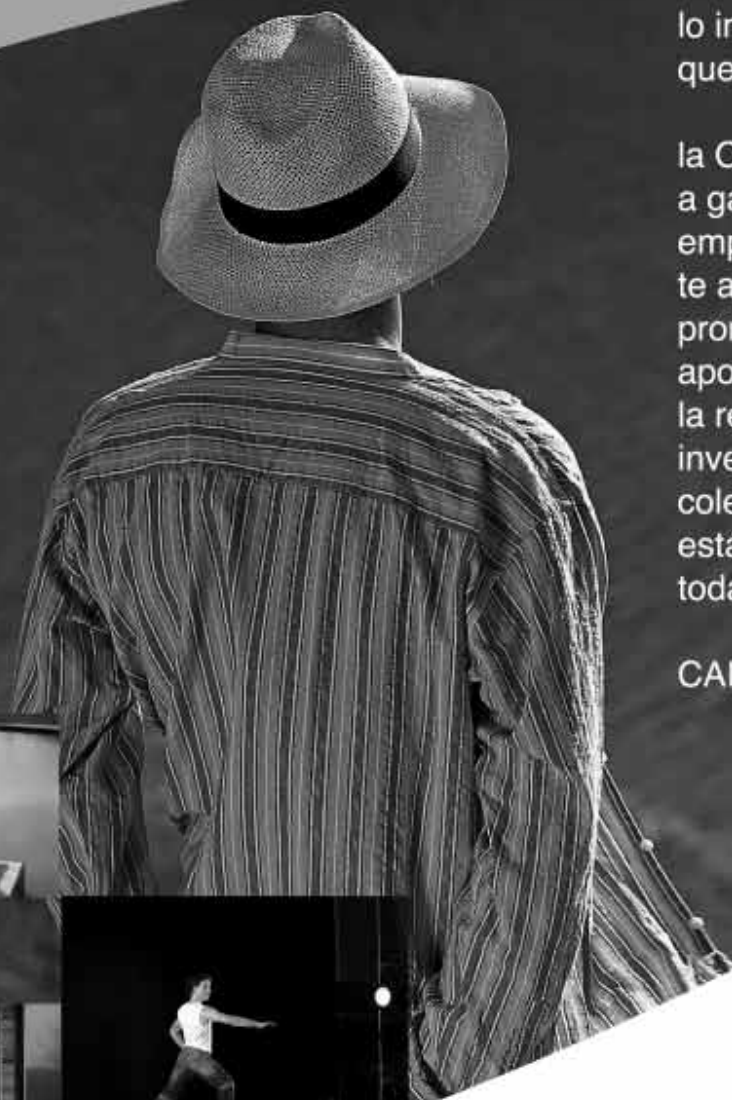


www.xarnege.com
jamz@telefonica.net





está en **tu vida**



lo importante en la vida es
que encuentres **tu sitio**

la Obra Social CAI te ayuda
a ganar vida, te apoya cuando
empiezas un nuevo proyecto vital,
te acerca la cultura, colabora y
promueve proyectos medioambientales,
apoya el deporte, a los innovadores,
la recuperación de patrimonio, la
investigación, es integradora de los
colectivos desfavorecidos,
está presente en
toda la Comunidad Aragonesa

CAI está en **tu vida**



 **obra social** ■

con el medioambiente
con la innovación
con los que se adaptan
con la cultura
con el deporte
con los nuevos aragoneses
con todos

socio
patrocinador



www.cai.es



está en **tu vida**



www.tamboresdeteruel.org
correo@tamboresdeteruel.org

Tambores de Teruel aprendiendo desde bien pequeños

Pese a lo complicado del trabajo con los más pequeños, "Tambores de Teruel" pretende renovar totalmente su participación en Poborina Folk, comenzando por los propios percusionistas. Llegan a la plaza de El Pobo cargados con la ilusión de los más jóvenes de la formación, con edades comprendidas entre los 8 y los 14 años. Es, también, la primera experiencia en festivales del grupo creado este mismo año.

Todos los componentes del grupo se han formado en la "Escuela del Tambor y el Bombo" que la formación mantiene desde hace casi veinte años. Allí es donde han entrado en contacto con esta percusión tradicional de origen bajoaragonés, heredando de las secciones de mayores la potencia de sus toques

y la fuerza de su trabajo, especialmente en los bombos.

Durante la actuación, los mayores son meros espectadores. Son los propios miembros del grupo los que se encargan de la presentación, adorno y redoble de los diferentes "toques" preparados.

Pese a que ya han actuado este año en diversos actos en Teruel, Cella y Noguera (Teruel), esta es la primera vez que se enfrentan a un Festival de Músicas Tradicionales, es la primera vez que se enfrentan a un escenario que tienen la suerte de compartir con otros músicos venidos de diversos lugares. 🎵

TUDELU, S. L.

Enlucidos de Yeso Manual
y Proyectado
Colocación de PLADUR

C/. Tarazona de Aragón, 8 - 44002 TERUEL
Teléf. 978 60 72 24 - Móvil 608 16 69 51


Serviobra
Teruel s.l.

Promociones
y Construcciones
a su servicio

C/. Tarazona de Aragón, 8 Bajo - Izquierda
Teléfono 608 83 61 72 - 699 96 01 09
TERUEL

Disco venial

Quart 26 - Valencia



The Queen of the Night



FALTRIQUEIRA primera formación gallega en Poborína Folk

El grupo Faltriqueira encarna la corriente más fresca del panorama surgido de las fuentes de la música tradicional. Fusionando la polifonía con las percusiones y los instrumentos acústicos, Faltriqueira son un proyecto vocal autónomo que huye de la rígida tradición y dota de nueva vida a canciones recogidas en diversas latitudes, no solo en su Galicia natal.

Iniciadas en Orballo, grupo folclórico de su pueblo, recogen la herencia tradicional de las cantantes pandereteras empapándola de su juventud, naturalidad, gusto y acercamiento a diferentes estilos musicales próximos y lejanos geográficamente.

Colaboraron en grabaciones y acompañaron en conciertos a Luar na Lubre, Mike Oldfield, Oskorri, Kepa Junkera, Víctor Manuel, antes y después de un debut discográfico editado a finales del 2002 y distribuido por medio mundo. Faltriqueira (Resistencia, 2002), su primer trabajo, de título homónimo, las llevó a la portada de la revista Folk Roots, referente de la música con raíces, y les otorgó una gran aceptación entre la crítica especializada, pues fue escogido entre los 10 mejores álbumes del 2003 en la World Music Charts Europe (lista europea de músicas del mundo). Del mismo modo, varias canciones suyas fueron seleccionadas para diversos recopilatorios como "Women's World Voices", "Femmes Celtes" o "Oriental Garden".

Tras ofrecer conciertos por la Península Ibérica, Bermudas o Namibia y ganar también el reconocimiento del público en festivales como el Etnofestival 2005 en San Marino, Rock in Rio en Lisboa, Fórum de las Culturas en Barcelona, Festival do Mundo Celta de Ortigueira, Parapanda Folk o Plasencia Folk... llega el momento de la esperada continuidad discográfica: "Efecto Faltriqueira" (Resistencia, 2006).

Andante, tranquilo pero sin lentitud, como hicieron con el primer disco, Ana Leira, Carolina Rodríguez, María López y Teresa García fueron alternando conciertos y giras con los ensayos donde seleccionaron y prepararon el repertorio del álbum confirmación. En la búsqueda de la variedad, alternan las recreaciones de temas tradicionales como "Vén bailar", "Canteiros de Pontevredra", "Dama de papel", "Queridiño", o esas "Copras á Patroa" en las que nos invitan a las fiestas de su Pontedeume, la cantiga medieval "Trobadores", e incluso los ritmos del este europeo asoman en "Adios". También lucen sus voces en

una canción de origen senegalés "Fatu yo", ejemplo de la consecuencia de los viajes, los contactos y los intercambios de material, o en un tema tradicional estadounidense que habían registrado Emmylou Harris, Linda Ronstadt e Dolly Parton en el álbum "Trio" adaptándolo como "Caixa de roseiras".

Tampoco falta la reivindicación en este álbum, pues además del compromiso de las letras con el "Canto libre" de Víctor Jara., recrean dos canciones más cercanas al pop representativas de aquel período de reapertura para las grabaciones en gallego tras el fin de la dictadura en España: "Meu amor mariñeiro" de Fuxan Os Ventos y "Corpiño xeitoso" de Andrés do Barro, ambas revitalizadas con este nuevo tratamiento.

La complicidad con el público está asegurada gracias a la sencillez y la naturalidad que acompañan sus voces frescas arrojadas sobre las tablas por Jorge Juncal al acordeón, Roi Adro en las percusiones y el "Faltriqueiro maior" Pascal Gaigne a las cuerdas. 🎵



Marcel Casellas,
677 266 587
Quim Rutllant,
669 868 011



MARÇEL CASELLAS i la PRINCIPAL DE LA NIT

desenfadada propuesta para horas gamberras

Desde 2002, “Marcel Casellas i LA PRINCIPAL DE LA NIT” llevan la fiesta a todos los rincones de Cataluña, con una original sonoridad que hace bailar al público más diverso. Sobre bases electrónicas con ritmos de rabiosa actualidad, los seis componentes del grupo, con instrumentos tradicionales de la “cobla catlans”, percusiones mediterráneas y voces, organizan una fiesta donde desaparece la frontera entre el público y el escenario. Llegan a Poborina Folk para presentar su propuesta “El Cremallera De Núria”

Siguiendo el recorrido que hace el “Cremallera de Núria”, Marcel Casellas y los miembros del grupo “la principal de la nit”, presenta un espectáculo con algunas de las danzas folk más conocidas mezcladas con los ritmos más modernos. Todo pasa por filtro de la sonoridad de la Cobla, sobre bases pregrabadas, con elementos de música electrónica y “loops” orgánicos creados con la sonoridad más étnica de la Mediterránea.

Suenan en directo los cinco instrumentos de la tradicional cobla catalana

y las voces que van del “relato rítmico”, a la polifonía tradicional y la canción improvisada.

Discografía:

L'Envelat Violeta – discmedi/04

El Cremallera de Núria – discmedi/06

Componentes:

Marta Andreu (tible* i voz solista)

Mireia Barat (flabiol* i coros)

Marcel Casellas (Dj, “cuina catalana”* i voz)

Montse Faura (fiscorn*, coros i Dj)

Ivó Oller (trompeta i coros)

Elisenda Vilarrubias (tenora* i coros)

Instrumentos:

Tible, tenora, fiscorn i flabiol: instrumentos tradicionales

“Cuina catalana”: ximbombes, espasí eivisenc, pandero cuadrado... y pequeños instrumentos de percusión fabricados con caña. 🎶



¿QUÉ SIGNIFICA?

Es una palabra de origen francés que significa “nudo” y, que a su vez, deriva de la palabra turca makrama.

Macramé es, pues, el arte de hacer nudos decorativos.

UN POCO DE HISTORIA

Los orígenes del Macramé se remontan al Paleolítico, Era en la que el hombre ya anudaba diversos materiales con el objetivo de crear utensilios para la caza y la pesca.

Más tarde los asirios y persas trabajaron esta técnica y la difundieron a Europa a través de los navegantes de la época. Los mismos marinos utilizaban el tiempo de las largas travesías, tejiendo artículos que luego vendían o trocaban en los puertos de destino.

Los países que más trabajaron en esta técnica fueron Grecia, Italia y España. En nuestro país tuvo un gran arraigo en Castilla y León en los siglos XVI y XVII, contribuyendo a la ornamentación de objetos sagrados, mediante flecos y borlones.

TÉCNICA.

Con la utilización de las manos como primera herramienta, se hacen nudos de dos o más hebras sobre hilos tensos, que combinados de múltiples maneras crean objetos.

MATERIALES.

En el Paleolítico, los hombres primitivos utilizaron tiras de hojas fibrosas, tiras de piel de los animales y mimbres entrelazados. Posteriormente se introdujeron diversos materiales como yute, cáñamo, sisal, lana, algodón, lino y seda, incorporándose actualmente las fibras sintéticas y los hilos de metal.

APLICACIONES.

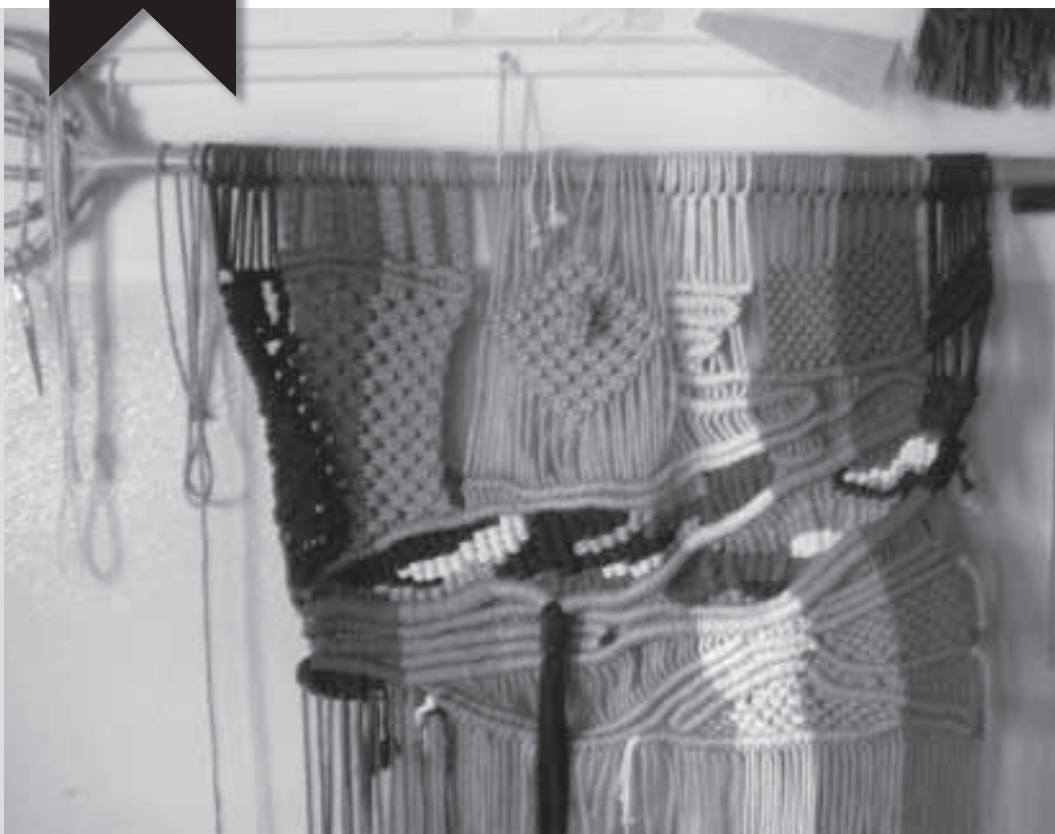
- Todo tipo de flecos. (Toallas, manteles, misales etc.)

- Bisutería y complementos. (Pulseiras, collares, cinturones, chalecos etc.)

- Cortinas, maceteros, hamacas, estanterías, lámparas etc.

- EL TAPIZ

Es la forma más creativa del macramé. La combinación de nudos, colores y material ofrecen distinto volumen, textura y calidez, otorgando a cada uno de ellos, la calidad de UNICO.



A.C. “El Álamo” Exposición de Macramé

La Asociación Cultural “El Álamo” se constituyó en el año 1999 en el Pobo de la Sierra. Cuenta con 20 asociadas, de las cuales un 30% han dejado atrás la década de los 70. Su objetivo es reunirse y juntas, seguir aprendiendo todo aquello que les gusta.

María José Valero es la A.S.C. que ha dirigido el curso de Tapices de Macramé, y las artistas son Esmeralda, María, Beatriz, Trini, Rosa, Encarna y M^a Joaquina.

- ¿Por qué os ha interesado hacer un curso de Tapices utilizando la técnica del Macramé?

El año pasado, Esmeralda nos inició en este arte consiguiendo que hiciéramos maceteros, lámparas y cortinas. Y este año nuestro reto era conseguir hacer tapices.

- ¿Qué es lo que más os ha gustado del curso?

La forma de enseñar de M^a José, que ha hecho fácil lo difícil, consiguiendo que nuestro objetivo se cumpla. De hecho el resultado está aquí y nos sentimos orgullosas.

- Para finalizar hablamos con M^a José y le preguntamos sobre la experiencia.

La experiencia ha sido muy grata: En primer lugar, trabajar en el Pobo, con este grupo de mujeres tan dinámico y entusiasta, que una vez más ratifican que siempre es el momento de comenzar. En segundo lugar, resaltar que cada una de ellas, ha utilizado una combinación de nudos y colores que ofrecen un volumen, textura y calidez diferentes y que otorgan a cada tapiz la calidad de UNICO. Y en tercer lugar colaborar con la exposición de Tapices con “Poborina Folk” un gran festival de música, en un gran pueblo. 🌿

¿Cómo puedes colaborar con Poborina Folk?

Como ya sabrás, muchas de las carencias de Poborina Folk se suplen con la tarea desinteresada de voluntarios.

Si deseas ayudarnos en esta u otras ediciones, puedes echarnos una mano en las tareas cómo:

- Distribución de cartelería.
 - Búsqueda de patrocinadores.
 - Fotografía.
 - Selección musical.
 - Tareas de montaje.
 - Acondicionamiento de las zonas de acampada.
 - Ideas y propuestas.
 - Guías para los grupos.
 - Servicio de traducción.
 - Atención a los grupos.
 - Diseño y maquetación.
 - Personal de apoyo...
- o como se te ocurra.

Para que te hagas una idea, el trabajo realizado por los voluntarios el pasado año se ha cuantificado en más de 12.000 euros. Si estos servicios y apoyos se hubieran tenido que cubrir contratándolos a diferentes empresas, imagínate el déficit que arrastraríamos desde la primera edición.

PUEDES CONTACTAR con NOSOTROS a través de

www.poborinafolk.es

669 927 297 (Juan Pablo)

jpalmogavar@hotmail.com

fito@alsernet.es ✎



La “Butik” del Festival Otro modo de colaborar

Otra vía de financiación del festival es la Caseta de Información donde, como sabes, vendemos todo tipo de recuerdos relacionados con el Festival. Como ves, el contenido de esta página y la sensibilidad de grupos y artistas para con Poborina, es lo que permite que todos podamos disfrutar gratis de todo.

También se sustenta en la labor de los voluntarios que, desde el diseño de las camisetas (que es de Patxi Díaz) hasta la venta de las mismas, asumen absolutamente todos los papeles menos, lógicamente, el de fabricante.

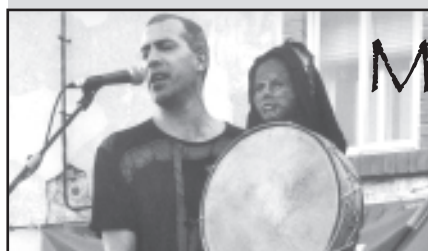
Allí podéis encontrar diferentes objetos, unos más caros, otros más baratos, de cuya venta depende en gran medida la salud económica del Festival.

Si os pasáis por allí, además de encontrar toda la información del festival, encontraréis a buena gente —a veces

atacada de los nervios— que intentarán solucionaros cualquier duda. Son ellos también los encargados de la recepción de los grupos por lo que, si a veces, tardan en atenderte, es posible que sea por acreditar o acomodar a los artistas que nos visitan.

En fin, ya sabes que en Poborina Folk no hay entradas. Eso sí, por pagar la entrada de la “Fila Cero”, te puedes llevar una bonita camiseta.

Por cierto, si luego la usas también colaboras en la difusión del festival. ✎



MAYALDE en PANCRUDO

SÁBADO 21 DE JULIO, a las ocho de la tarde



actuel@actuel-teruel.org

ACTUEL

más cerca las estrellas de la noche de san Juan

La Agrupación Astronómica turolense "ACTUEL" fue fundada el 9 de enero de 1995 por sólo 7 socios y se inscribió en el Registro de Asociaciones de la Diputación General de Aragón, con el número 854 de la sección primera y en el Registro del Ayuntamiento de Teruel con el número 44-216-110.

Desde entonces ha realizado su principal labor, que es la difusión de la afición a la astronomía y ciencias afines, mediante charlas, cursos y convocatorias públicas para observar nuestro cielo o fenómenos celestes de relevante interés. Así hemos organizado ya 8 Jornadas Turolenses de Astronomía, con el patrocinio del Servicio Cultural de la CAI y, en abril de 2002, también organizamos las XV Jornadas Estatales de Astronomía, donde recibimos a más de 150 aficionados procedentes de toda España.

Como actividad lúdica, y para fomentar el interés por las maravillas del Cosmos, estamos dispuestos a participar en una noche de observación de objetos celestes el sábado 23 de junio de 2007.

El día 23 tendremos, si las nubes no lo impiden, una magnífica noche con objetos astronómicos fáciles y espectaculares de ver: en primer lugar hemos de

observar a Saturno, en Leo, cuanto antes mejor, ya que se ocultará poco después de la una de la madrugada, y el horizonte oeste puede estar oculto o muy polucionado. A continuación podremos centrarnos en la Luna, situada en Virgo y presentando un cuarto creciente algo avanzado, con el 63% de su superficie iluminada y, por tanto, extendiendo su poderosa luz por casi todo el cielo.

Luego acabaremos con Júpiter que, curiosamente en la constelación del Ofioco, es decir, en ese lugar tan incómodo para los astrólogos, porque está entre Escorpio y Sagitario, pero que será visible durante casi toda la noche en condiciones aceptables: así podremos apreciar sus bandas ligeramente coloreadas en un disco muy apreciable, además de distinguir, a su lado, a los satélites que Galileo ya divisó en 1609 con uno de los primeros telescopios que se apuntaron al cielo. Siempre podemos intentar

la visión de objetos más débiles como cúmulos estelares o alguna galaxia brillante.

Durante la observación damos orientaciones sobre lo que se puede ver, así como explicaciones sobre constelaciones, manejo y características de equipos ópticos modestos y todas las dudas que se puedan plantear y sepamos resolver. El tiempo empleado para esta actividad casi siempre supera algo las dos horas, es decir, comenzando sobre las 00 horas, acabaremos sobre las dos de la madrugada.

Sólo nos queda añadir la triste circunstancia de que ésta es la primera visita a El Pobo en que no podemos contar con nuestro primer presidente, Miguel Ubé Orenga, que nos dejó el pasado 1 de abril, tras una rápida enfermedad. ☹️

Fernando García Marín
SECRETARIO DE A.A. "ACTUEL"

AERÓBICOS:

- Spinning
- Aerobic
- Body pump
- Pilates
- Step

BAILES:

- Capoeira
- Batuka
- Bailes de Salón



ARTES MARCIALES:

- Ju-Jutsu
- Vale-tudo
- Thai-Boxing
- Autodefensa para mujeres
(Contra la violencia de género)

MANTENIMIENTO

SALA DE PESAS
SALA DE SAUNA

GYMNASIO KUMENT SPORT - Avda. Segorbe, 9 - Teléf. 978 601 219



¿EN QUÉ CONSISTE ESTA ACTIVIDAD?

Fernando Torrent instala un “Horno de Rakú”. Fernando introducirá en él las piezas que cada uno de nosotros hayamos ido decorando siguiendo sus consejos.

El resultado es, con toda seguridad, uno de los más hermosos recuerdos que podemos llevarnos de Poborina Folk.

¿CÓMO PUEDO PARTICIPAR?

El “Horno de Rakú” es una actividad realmente agotadora por lo que su duración no puede extenderse durante mucho tiempo. El horno alcanza temperaturas elevadísimas a las que se ve expuesto el artesano.

Además, la propia capacidad del horno y la técnica del Rakú no permiten una producción abundante.

Por ello, el número de piezas es limitado.

Para poder pintar una, tendremos que retirar antes un tiket de la “Casetta de Información”, tikets que se entregarán en riguroso orden de solicitud hasta que se terminen las piezas preparadas para la actividad de esta novena edición.

Sentimos no poder ofertar esta actividad a cuantos nos visiten y os invitamos a presenciar esta impresionante técnica de decoración y sus espectaculares resultados.

**978 60 19 31,
Fernando**



El Horno de Rakú Fernando Torrent

Dado el éxito de esta actividad el pasado año, regresa a las escaleras de la iglesia el mágico “Horno de Rakú” del ceramista turolense Fernando Torrent. Los misterios del fuego de la noche de san Juan convertirán las formas de barro que decore en auténticas piezas de arte.

Es una técnica decorativa. Se usó en las antiguas civilizaciones japonesa y china para decorar vasos y tazas de té en ciertas fiestas y reuniones sociales. Después de fabricar unos recipientes en forma de vaso, de pequeñas dimensiones, se efectuaba una monococción en unos hornos de leña llamados “cestones”. La combustión de las materias orgánicas produce una reacción química entre los gases que desprende la combustión y el oxígeno del horno. Al ser un recipiente cerrado y no encontrar suficiente oxígeno para que dicha combustión se produzca normalmente, el carbono y demás gases liberados, obtendrán el oxígeno de las fuentes más próximas, es decir, de las piezas que se hallen en el interior del horno y, en consecuencia, reaccionarán químicamente tomando, la mayor parte del oxígeno, de los óxidos con los que están decoradas las piezas, produciendo las características irisaciones metálicas de este tipo de cerámica. 🙌

Balet
Lingerie

Avda. Aragón, 37 • Tel. y Fax 978 61 74 90
44002 TERUEL

De viejas palabras para la recuperación del léxico popular

Una simple caja, un montón de papeles y vuestra curiosidad, serán suficientes para recuperar viejas palabras y expresiones que, el paso del tiempo, o la vergüenza a usar “palabras de pueblo” corren el riesgo de desaparecer de nuestra lengua.

La mecánica de esta actividad es bien sencilla: en la caseta de información del festival habrá una caja llena de papeles. Cada uno de ellos, contendrá una palabra o expresión casi olvidada. En unos casos tendrán raíz aragonesa, en otros castellana y, en otros, ni siquiera sabremos de dónde procede, pero sabremos dónde se usaba y para qué.

Cada palabra estará acompañada de su significado, del momento o lugar dónde

se usaba, o de cualquier característica que consideremos interesante para su difusión.

Al llegar a la “caseta” nos ofrecerán una palabra. La cogemos, nos la llevamos y nos comprometemos a utilizarla siempre que podamos durante el festival.

Si eres de por aquí quizá aprendas como llamaban a algún utensilio tus antepasados. Si eres de fuera podrás

compararla con la que se utiliza en tu lugar. En cualquier caso aprenderás un poquito de nuestros modos de vida.

Quizá tropieces con alguien que usa la misma palabra o expresión que tú. Es normal, ya que cada palabra estará varias veces en la caja.

La celebración que decidas por encontrar a tu “compañero” de palabra depende de tí. Eso os lo dejamos a vosotros. ☺

Un TRÉBEDE otra vez clandestino

El anuncio de la dirección de Radio Televisión Española de emprender una drástica reducción de personal para paliar el déficit que acumula el Ente Público RTVE, afecta muy negativamente a Radio 3. Esta línea pública de comunicación queda prácticamente desmantelada. Iñaki Peña, nuestro querido “Maese Iñaki” dejará en breve la radio pública... ¿qué será de Trébede?

Quizá sea en Poborina Folk, en la acostumbrada mañana del domingo, cuando sepamos de boca del propio Iñaki la senda que piensa seguir en el futuro. Quizá nos diga qué será de Trébede, de ese programazo dedicado a la cultura tradicional y la naturaleza que tantos lugares y gentes nos ha descubierto.

Sabemos, desde Poborina Folk, que Iñaki no va a saber estar quieto. Lleva

demasiados pájaros (algunos en peligro de extinción) en la cabeza como para quedarse en casa y resignarse a un retiro de mesa camilla.

Seguro que trama algo y algo nos contará. Por eso más que nunca te invitamos a compartir con todos nosotros esa mañana llena de magia sanjuanera, la mañana del primer día “menguante” del año.

De los contenidos más vale no hablar. Ya sabes que El Pobo está lleno de sorpresas y que Iñaki no deja pasar una. Imaginamos que habrá música, imaginamos que habrá entrevistas, imaginamos risas, imaginamos caña a quien la merezca... Imaginamos también, por qué no, una radio pública libre en la que la programación no dependa de la fragancia de una rosa o del vuelo de una gaviota. ☺

Tattoo

Hadas

BODY-PIERCING



Tel. 978 60 75 90

44001 Teruel (Aragón)



Folk en Teruel

Cada
vez más
y mejor

En los últimos tiempos, aunque con retraso respecto al resto de Aragón, hemos asistido a la insólita efervescencia en torno a nuestras músicas de raíz en diferentes facetas. Se han realizado desde grabaciones de estudios a verdaderos “trabajos de campo”, se han grabado conciertos, se ha recogido repertorio tradicional, han surgido grupos, escuelas...

Gente que llevaba tiempo trabajando en el entorno de las músicas tradicionales (desde puntos de vista a veces diferentes) se han decidido a grabar sus primeros trabajos discográficos recopilando, todos ellos, fragmentos del rico repertorio musical de la provincia.

Así asistimos a la grabación de “De ronda en Teruel”, de Miguel Ángel Castel; a las grabaciones casi coetáneas de “De viaje por Teruel”, del grupo *Armonía del Jiloca*, y “De tradición, Amantes”, de la Asociación Folklórica *Ciudad de los Amantes*; o a la más reciente “Qué Aproveche!” de nuestros amigos *Así Queda Ixo!*. Todos ellos partiendo de tradicionales formaciones de ronda e incorporando, a la citado repertorio de la tierra, composiciones y arreglos propios.

Por otro lado, asistimos al asombroso trabajo realizado por los jóvenes de la AC “Santiago Apóstol” que apostaron el pasado verano por editar la grabación de los “Gozos Antiguos al Santo Cristo

de Loreto” de Lidón, salvando así de la desaparición estos ancestrales cánticos.

Todos ellos, con magníficas presentaciones y con la característica común de la “autoproducción”, lo que da fe de la voluntad de nuestros músicos tradicionales de hacer cada día más y mejor.

Por último, la revista Interfolk obsequiaba a sus lectores con un “recopilatorio” de *Tambores de Teruel*. Bajo el título “Tambores de Teruel. XX Aniversario”, recoge las piezas más significativas de los tres trabajos editados por los decanos en grabaciones CD del sur de Aragón.

En el terreno de la música en directo, estamos asistiendo a una mayor implicación de las formaciones más vinculadas al folklore para con el resto de la música tradicional. Ya no solo hay cuerda en las rondas. Casi todas cuentan ya con gaita y tambor, instrumentos que adaptan con acierto las piezas instrumentales que ejecutan cuando sus grupos de baile descansan o cambian de

atuendo. Este es el caso de las citadas anteriormente y de otras que todavía no cuentan con trabajos editados.

En cuanto a los grupos, ya hemos hablado en esta revista de los cambios experimentados por *Así queda ixo!* o del nacimiento de *Lobaparda*, pero han sucedido más cosas. También hemos asistido a la especialización de *Artesonado* en la música sefardí o sabemos que *Tambores de Teruel* y *Dulzaineros del Guadalope* han colaborado en la grabación de la última producción de uno de los grandes de la música tradicional aragonesa. Será una gran sorpresa que no vamos a desvelar.

También se han reforzado las escuelas con al incorporación de más instrumentos tradicionales y se han creado otras nuevas. Entre estas la de la Asociación “Tío Gato”, de Albarracín, que tiene como objetivo prioritario la recuperación de la gaita (dulzaina) en la sierra y del patrimonio musical de sus gaiteros como el propio “Tío Gato” o los ya míticos “Gaiteros de Tramacastilla”. 🎵



MAYALDE en PANCRUDO

SÁBADO 21 DE JULIO,
a las ocho de la tarde



Apoyamos las tradiciones de Teruel



Grupo Turol Trading trabaja por Teruel,
por su desarrollo industrial y social.

GRUPO

TUROL
TRADING



Encontrar soluciones es la parte del trabajo que nos gusta más

Que el trabajo realizado obtenga recompensa
.....
hace que realmente valga la pena.

De eso, tú sabes mucho. Y nosotros también.
.....

Nos encanta encontrar soluciones para
que se hagan realidad tus ideas y tus proyectos.
.....

Es lo que más nos gusta de nuestro trabajo.

Estamos contigo, como siempre.

Estamos contigo aquí y ahora.
.....



CAJA RURAL DE TERUEL

88 Años

AQUÍ y AHORA